

Willkommen.

Leben in Deutschland. Forschen an der FAU.

Welcome.

Living in Germany. Research at FAU.



Willkommen. Leben in Deutschland.
Forschen an der FAU.
Welcome. Living in Germany.
Research at FAU.



Inhalt Contents

Grußwort des Präsidenten	5	1.4.4 FAU-E-Mail-Adresse	17
Welcome from the President		FAU e-mail address	
1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start	6	1.4.5 FAUcard	17
Welcome to Germany: the most important information for a good start		FAUcard	
1.1 Immer für Sie da: das Welcome Centre der FAU	6	1.4.6 Weitere Einrichtungen an der FAU	17
Always there for you: FAU's Welcome Centre		Further FAU institutions and facilities	
1.2 Einige praktische Tipps	7	1.5 Eine Wohnung finden	18
Brief practical guide		Finding accommodation	
1.3 Behördengänge und Formalitäten	9	1.5.1 Allgemeines zur Wohnungssuche	18
Formalities		General information on finding accommodation	
1.3.1 Anmeldung des Wohnortes	9	1.5.2 Privater Wohnungsmarkt	20
Registering with the local authorities		Private housing market	
1.3.2 Bank	9	1.5.3 Mietvertrag	21
Bank		Rental contract	
1.3.3 Versicherungen	10	1.5.4 Praktische Hinweise	22
Insurance		Practical advice	
1.3.4 Aufenthaltserlaubnis	12	1.6 Telekommunikation	23
Residence permit		Telecommunication	
1.4 Das brauchen Sie an der FAU	16	1.6.1 Mobiltelefon	23
What you will need at FAU		Mobile phone	
1.4.1 Allgemeines zu den Computersystemen der Universität	16	1.6.2 Internet	23
General information on the University's computer systems		Internet	
1.4.2 Zugang zur IdM-Kennung	16	2. Der Start ist geschafft:	
Access to IdM user account		Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland	24
1.4.3 Aktivierung der IdM-Kennung	16	Now that you're settled:	
Activating your IdM user account		Tips for your stay in Germany	
		2.1 Behörden und Formalitäten	24
		Formalities	
		2.1.1 Verlängerung Ihres Aufenthaltstitels	24
		Extending your residence permit	

2.1.2 Familiennachzug	24	3.2 Kündigung Ihrer Krankenversicherung und weiterer Versicherungen	45
Residence for family members		Cancelling your health insurance and other insurances	
2.1.3 Besucher nach Deutschland einladen	26	3.3 Kündigung Ihres Mietvertrags	45
Inviting guests to Germany		Terminating your rental contract	
2.1.4 Änderung der Anschrift und Adresse	27	3.4 Bank	46
Changes of address		Bank	
2.1.5 Umschreibung des Führerscheins	27	3.5 Verträge und FAUcard	46
Driving licence conversion		Contracts and FAUcard	
2.2 Kinder und Familie	30	3.6 Steuern und Rente	47
Children and family		Tax and pension	
2.2.1 Formalitäten	30	3.7 Zentrales Alumni-Netzwerk der FAU	47
Formalities		FAU's alumni network	
2.2.2 Dual Career	30	4. Spezielle Informationen zur Förderung von Forschung in Deutschland	48
Dual Career		Special information on research funding in Germany	
2.2.3 Kindergarten und Kinderkrippen	32	4.1 Alexander von Humboldt Stiftung	48
Kindergarten and daycare facilities		4.2 EURAXESS network	48
2.2.4 Schulen	33	4.3 Deutscher Akademischer Austauschdienst	48
Schools		German Academic Exchange Service	
2.2.5 Unterstützung für Familien	36	4.4 Weitere Förderer	48
Support for families		Further funding options	
2.3 Öffentliche Verkehrsmittel	37	5. Spezielle Informationen für Promovierende	49
Public transport		Special information for doctoral candidates	
2.3.1 Bus und Bahn	37	5.1 Zulassung und Äquivalenz	49
Buses and trains		Admission and equivalence	
2.3.2 Semesterticket	38	5.2 Immatrikulation (Einschreibung)	49
Semester ticket		Enrolment	
2.3.3 Fahrräder	38	5.3 Rückmeldung	51
Bicycles		Re-registration	
2.4 Freizeit	40	5.4 Graduiertenzentrum	52
Leisure		Graduate Centre	
2.4.1 Freizeit in der Region	40	6. Spezielle Informationen für Mitarbeiter	53
Leisure in the region		Special information for staff	
2.4.2 Sport	41	6.1 Arbeitsvertrag	53
Sports		Employment contract	
2.4.3 Musik, Theater, Kunst	42	6.2 Steuer	53
Music, theatre and art		Tax	
2.4.4 Interkultureller Austausch	42	6.3 Gehaltsabrechnung	54
Intercultural exchange		Salary statements	
2.4.5 Glaubensgemeinschaften	43	6.4 Rentenversicherung	54
Religious communities		Pension insurance	
2.4.6 Beratungseinrichtungen	43		
Counselling centres			
3. Zum Ende des Aufenthaltes	45		
Before you leave Germany			
3.1 Abmeldung	45		
De-registration			

Grußwort des Präsidenten Welcome from the President



**Sehr geehrte Wissenschaftlerinnen,
sehr geehrte Wissenschaftler,
liebe internationalen Gäste,**

ich heiße Sie an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg – unserer FAU – ganz herzlich willkommen.

Die FAU liegt im Herzen der Europäischen Metropolregion Nürnberg im Freistaat Bayern. Mit 39.000 Studierenden an fünf Fakultäten gehört die FAU zu den großen Forschungsuniversitäten in Deutschland und zu den innovativsten in ganz Europa. An ihren Standorten im Städtedreieck Erlangen-Fürth-Nürnberg sowie in Bamberg bietet die FAU Studierenden, Promovierenden, bereits etablierten Forschenden und „Nachwuchs“ zu Beginn der Wissenschaftskarriere aus aller Welt ein international geprägtes Umfeld, ein breites Fächerspektrum, interdisziplinäre Kooperationsmöglichkeiten und beste Forschungsbedingungen mit intensiver fachlicher Betreuung und Förderung.

Es erwartet Sie eine Vielfalt an Möglichkeiten für Forschung und Lehre sowie beste Karriereaussichten in einer der wirtschaftlich dynamischsten und traditionsreichen Regionen Deutschlands.

Diese Broschüre soll Ihnen helfen, Ihren Aufenthalt vorzubereiten und den Anfang zu erleichtern. Im Welcome Centre erhalten Sie weiterführende Informationen, Beratung und Unterstützung in allen Bereichen, die für Ihren Aufenthalt in der neuen Umgebung wichtig sein könnten.

Ich bin überzeugt, dass Sie und Ihre Familie sich bei uns wohl fühlen werden, und freue mich auf viele gute Gespräche und spannende Begegnungen.

**Prof. Dr.-Ing. Joachim Hornegger
Präsident der FAU**



Foto: Thomas Enlberger

Dear researchers and international guests,

Welcome to Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (FAU).

FAU is located at the core of the Nuremberg Metropolitan Region in the Free State of Bavaria. With around 39,000 students, FAU is one of the largest research universities in Germany and one of the most innovative universities in Europe. Its five faculties work closely with one another in their teaching and research, and have a fantastic network of contacts with

non-university research institutions and partners in industry. FAU offers students, doctoral candidates and researchers from all over the world an international atmosphere, a wide range of subjects, many opportunities for interdisciplinary collaboration and excellent research conditions with intensive subject-specific support at its locations – Erlangen, Fürth, Nuremberg and Bamberg.

You will find a wide range of possibilities for research and teaching and excellent career opportunities here in one of the most economically dynamic regions in Germany which is proud of its tradition, charm and hospitality.

This brochure is intended to help prepare you for your stay and guide you through the first steps you will need to take once you arrive. You can find further information, advice and support on all matters relating to your stay at FAU's Welcome Centre.

I am sure that you and your family will feel at home here, and I look forward to meeting many of you.

**Prof. Dr.-Ing. Joachim Hornegger
President of FAU**

1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start

Welcome to Germany: the most important information for a good start

1.1 Immer für Sie da: das Welcome Centre der FAU

Für alle Fragen im Zusammenhang mit Ihrem Aufenthalt in Deutschland und Ihrer Arbeit an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg hat die FAU eine zentrale Beratungsstelle eingerichtet: das Welcome Centre im Referat für Internationale Angelegenheiten. Das Team des Welcome Centres informiert, berät und unterstützt Sie kostenlos bei der Vorbereitung und Durchführung Ihres gesamten Forschungsaufenthaltes und arbeitet dabei eng mit den betreuenden Lehrstühlen und Instituten sowie mit Behörden und Einrichtungen außerhalb der Universität zusammen. Wann immer Sie also Fragen haben oder Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an das Welcome Centre.

Am schnellsten erreichen Sie uns per E-Mail:
welcome@fau.de

Im Internet finden Sie uns hier:
Website: www.fau.de/international/welcome-centre-fuer-internationale-promovierende-und-wissenschaftler
Facebook: www.facebook.com/fau.welcome.centre

Unser Büro finden Sie in der:
**Helmstraße 1, Eingang B, Erdgeschoss
91054 Erlangen**

Unsere Sprechstunde ist Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr. Wenn Sie uns außerhalb dieser Zeiten besuchen möchten, vereinbaren Sie bitte einen Termin.

Wenn Sie uns postalisch kontaktieren möchten, schreiben Sie bitte an:
Friedrich-Alexander-Universität
Referat für Internationale Angelegenheiten
Welcome Centre
Schlossplatz 4
91054 Erlangen

Bei einem Notfall oder Gefahr, wählen Sie eine von diesen Telefonnummern:
■ Rettungsdienst und Feuerwehr: 112
■ Polizei: 110

1.1 Always there for you: FAU's Welcome Centre

The Welcome Centre of the Central Office for International Affairs was established to answer any questions about your stay in Germany and your work at Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg. The Welcome Centre team provides information, advice and free support in preparing and carrying out your entire research stay. It works closely with the supervising departments and institutions as well as with authorities and organisations outside the University. Whenever you have questions or need help, please don't hesitate to contact the Welcome Centre.

The quickest way to reach us is via e-mail:
welcome@fau.de

You can find us online at:
Website: www.fau.eu/international/welcome-centre
Facebook: www.facebook.com/fau.welcome.centre

Our office is here:
**Helmstraße 1, Entrance B, Ground floor
91054 Erlangen**

Our office hours are Monday to Friday from 9 a.m. to 12 p.m. If you would like to visit us outside those hours, please arrange an appointment.

If you want to contact us in writing, please use this address:
Friedrich-Alexander-Universität
Referat für Internationale Angelegenheiten
Welcome Centre
Schlossplatz 4
91054 Erlangen

In case of an emergency or immediate danger of life, please call one of the following emergency numbers:
■ Ambulance and fire brigade: 112
■ Police: 110

1.2 Einige praktische Tipps

Sie sind gerade in Deutschland angekommen? Hier möchten wir Ihnen einige Tipps geben, die Ihnen die ersten Schritte erleichtern sollen:

Sprache: Die einzige Amtssprache in der Bundesrepublik Deutschland ist Deutsch. Zwar werden Ihnen hier auch regionale Dialekte begegnen, zum Beispiel Bayerisch und Fränkisch, aber Hochdeutsch ist die offizielle Schrift- und Amtssprache. Viele Deutsche verstehen und sprechen zumindest ein wenig Englisch – Sie müssen jedoch damit rechnen, dass Englisch nicht in allen Lebenssituationen verstanden oder gesprochen wird.

Anrede: Die deutsche Sprache bietet zwei unterschiedliche Formen der Anrede: „Du“ und „Sie“. Unbekannte Personen – außer Kinder – werden mit „Sie“ angesprochen; in Kombination mit dem Nachnamen wird die Anrede „Herr“ bzw. „Frau“ verwendet (Beispiel: „Darf ich Sie etwas fragen, Frau Müller?“). Auch am Arbeitsplatz ist „Sie“ weit verbreitet – ebenfalls in Kombination mit dem Nachnamen. Die Kombination von „Sie“ mit dem Vornamen ist in Süddeutschland nicht üblich. Freunde und Familienmitglieder werden mit „Du“ bzw. dem Vornamen angesprochen.

Kommunikation: In Deutschland können Sie davon ausgehen, dass Aussagen so gemeint sind, wie sie formuliert wurden, und keine versteckten Botschaften enthalten. Auf eine Frage bekommen Sie meist eine direkte Antwort, oftmals auch nur ein knappes „Ja“ oder „Nein“. Wenn Sie etwas angeboten bekommen und „Nein, danke“ sagen, dann wird das Angebot in aller Regel nicht wiederholt. Möchten Sie also ein Angebot annehmen, dann sagen Sie direkt „Ja“. Keine Angst: Ein „Nein“ wird nur als Ablehnung der Sache interpretiert, nicht als Ablehnung des Fragenden – niemand wird deshalb beleidigt reagieren.

Abstand im Gespräch: Die Deutschen mögen etwas freundliche Distanz – im Gespräch mit anderen (im Geschäft, auf der Straße, bei der Arbeit) sollten Sie deshalb einen Abstand von ungefähr einem Meter nicht unterschreiten. Gesprochen wird üblicherweise in durchschnittlicher Lautstärke und mit zurückhaltender Gestik.

1.2 Brief practical guide

Have you just arrived in Germany? Here are a few useful hints which might help you on your way.

Language: The official language in the Federal Republic of Germany is German. There are many regional dialects of German including Bavarian and Franconian, however Standard German is the official language for written and legal communication. Many Germans can understand and speak at least some English, but English may not be understood or spoken in all situations.

Formal address: The German language differentiates between two different forms of address: 'Du' and 'Sie'. Always address people you don't know with 'Sie' (with the exception of children) and use 'Herr' (Mr) or 'Frau' (Ms) with the person's surname. (Example: 'Darf ich Sie etwas fragen, Frau Müller?'). 'Sie' is also commonly used with surnames in the workplace. 'Sie' is rarely combined with the given name, which is frequently used in English business communications. Among friends and family, 'Du' is used.

Communication: In Germany, communication is relevant and direct. It is quite common to receive a direct answer of a short 'Ja' or 'Nein'. If you turn down an offer with 'Nein, danke', the offer will generally not be repeated. If you want to accept an offer, just say 'Ja'. Don't worry: 'Nein' is interpreted as the refusal of what is being offered rather than a rejection of the person.

Distance during conversations: When speaking to un-familiar people in a shop, on the street or at work, Germans like to keep a respectful distance of no less than about a metre. Germans usually speak at an average volume and tend to use reserved gestures.

Gastfreundschaft: In Deutschland besucht man sich ebenso gern wie in anderen Ländern, allerdings ist es hier üblich, sich zu einem bestimmten Termin zu verabreden oder zu einem Anlass eingeladen zu werden. Spontane Besuche sind nicht unmöglich, aber eher unüblich.

Pünktlichkeit: Wie Sie vielleicht schon wissen, legen die Deutschen großen Wert auf Pünktlichkeit – und das nicht nur im Arbeitsleben, sondern auch in der Freizeit.

Behörden: In Deutschland können Sie sich darauf verlassen, dass die Behörden alle Gesetze ordnungsgemäß umsetzen und dass die Regeln für alle gleichermaßen verbindlich und nicht verhandelbar sind. Wenn Sie höflich, respektvoll und pünktlich zu einem Termin erscheinen, wird man Ihnen ebenso höflich und respektvoll begegnen.

Recht: Vor dem Gesetz sind alle gleich – unabhängig von Geschlecht, Alter, Religion, sozialer Position oder sexueller Orientierung.

Ausweise: In Deutschland gibt es keine gesetzliche Pflicht, den Ausweis oder Pass mitzuführen. Dennoch sollten Sie Ihren Ausweis bei sich tragen, damit Sie sich bei Polizeikontrollen ausweisen können.

Straßenverkehr: Die Deutschen sind sehr ordnungsliebend – das gilt auch für den Straßenverkehr. Bitte halten Sie sich stets an die Verkehrsregeln, auch wenn Sie „nur“ mit dem Fahrrad unterwegs sind. Und achten Sie bitte auch darauf, dass Ihr Fahrzeug immer verkehrstüchtig ist, denn das wird auf deutschen Straßen häufig kontrolliert.

Bezahlen in Restaurants und Cafés: Im Restaurant oder Café wird man fast immer am Tisch bedient. Üblicherweise bezahlt jeder die Getränke und die Speisen, die er bestellt hat – auch dann, wenn Sie in einer Gruppe gemeinsam essen gehen. Sie können dafür auch getrennte Rechnungen verlangen. Wenn der Service gut war, geben Sie ein Trinkgeld zwischen 5 und 10 Prozent der Rechnungssumme. Wasser und Brot werden in deutschen Restaurants nicht automatisch zum Essen gereicht, sie müssen bei Bedarf extra bestellt und auch bezahlt werden.

Rauchverbot: Fast überall in Deutschland ist das Rauchen in öffentlichen Gebäuden, Restaurants und Bars verboten.

Hospitality: Paying friends a visit is as popular in Germany as in other countries, but usually only after a time and date have been arranged or an invitation has been made. Spontaneous visits are possible too, but they are quite uncommon.

Punctuality: As you may already know, punctuality is of considerable importance in Germany. This also applies to meeting people outside of work or study.

Authorities: The authorities are required to uphold the law in an orderly manner. The same laws apply to everybody – they are clear and cannot be negotiated. If you are polite, respectful and punctual when dealing with the authorities, you can expect the same in return.

Law: German law treats all individuals as equal regardless of their sex, age, religion, social status or sexual orientation.

Personal identification: There is no legal obligation to carry an identity card or passport in Germany. However, it is recommended that you carry an ID in case you are ever stopped by police.

Traffic: Germans place great value in observing regulations. Traffic regulations help to keep the streets orderly and safe for everyone. Please observe the traffic regulations carefully, even when you are riding a bicycle. Your vehicle must also be fit to travel – spot checks are often carried out by the authorities.

Paying in restaurants and cafes: Service is usually at the table. Generally most people pay for the drinks and meals they have ordered themselves – even if a group go out together. It is perfectly acceptable to request a separate bill. If the service was good, a tip of between five to ten percent of the total bill is reasonable. Water and bread are not automatically served with the meal in Germany. These must be ordered separately and paid for.

Smoking ban: Smoking is banned in public buildings, restaurants and bars in most parts of Germany.

Müllentsorgung: Müll wird in Deutschland nach Plastik (Grüner Punkt), Glas, Bioabfall und Restmüll getrennt. Ihre Hausverwaltung oder Ihre Kollegen erklären Ihnen gern, wie das genau funktioniert. Bitte beachten Sie, dass Müll nur dann ordnungsgemäß entsorgt wird, wenn er in die dafür vorgesehenen Behälter gegeben wird.

Feiertage: In Bayern gibt es folgende gesetzliche Feiertage, an denen nicht gearbeitet wird:

- 01. Januar – Neujahr
- 06. Januar – Heilige Drei Könige
- 01. Mai – Tag der Arbeit
- Karfreitag
- Ostermontag
- Christi Himmelfahrt
- Pfingstmontag
- Fronleichnam
- 03. Oktober – Tag der Deutschen Einheit
- 01. November – Allerheiligen
- 24. Dezember – Heiligabend
- 25. Dezember – 1. Weihnachtsfeiertag
- 26. Dezember – 2. Weihnachtsfeiertag

1.3 Behördengänge und Formalitäten

(Ehepaare und Familien mit Kindern beachten bitte auch die Hinweise unter 2.2)

1.3.1 Anmeldung des Wohnortes
Spätestens 10 Tage nach Ihrer Ankunft in Deutschland müssen Sie sich bei der zuständigen Meldebehörde Ihres Wohnortes anmelden. Auf den Internetseiten Ihrer Kommune oder Ihres Landkreises finden Sie Adressen und Öffnungszeiten (www.erlangen.de, www.nuernberg.de, www.fuerth.de, www.erlangen-hoechstadt.de etc.).

Anmelden können Sie sich jedoch nur, wenn Sie eine feste Anschrift haben. Eine Jugendherberge oder Pension wird nicht akzeptiert.

1.3.2 Bank
Wenn Sie mehrere Monate in Deutschland bleiben, benötigen Sie ein Konto. Es lohnt sich auf jeden Fall, die Angebote und Bedingungen der einzelnen Banken miteinander zu vergleichen. Nehmen Sie zur Kontoeröffnung Ihren Ausweis mit. In Deutschland wird überwiegend entweder mit Bargeld

Rubbish disposal: In Germany, rubbish is separated by plastic (Grüner Punkt symbol), glass, organic waste and residual waste and sorted in different bins. Ask your landlord or your colleagues if you are unsure how to sort your rubbish correctly. Please note that rubbish is only disposed of properly if it is placed in the designated containers.

Public holidays: The following public holidays are observed in Bavaria (these are not work days):

- 01 January – Neujahr (New Year)
- 06 January – Heilige Drei Könige (Epiphany)
- 01 May – Tag der Arbeit (International Workers’ Day)
- Karfreitag (Good Friday)
- Ostermontag (Easter Monday)
- Christi Himmelfahrt (Ascension Day)
- Pfingstmontag (Whit Monday)
- Fronleichnam (Corpus Christi)
- 03 October – Tag der Deutschen Einheit (Day of German Unity)
- 01 November – Allerheiligen (All Saints’ Day)
- 24 December – Christmas Eve
- 25 December – Christmas Day
- 26 December – Boxing Day

1.3 Formalities

(Married couples and families with children, please note information under 2.2)

1.3.1 Registering with the local authorities
You must register with the local authorities (Meldebehörde) at your place of residence within 10 days after your arrival in Germany. You can find a list of addresses and opening hours on the website of your district or municipality (www.erlangen.de 🇩🇪, www.nuernberg.de, www.fuerth.de 🇩🇪, www.erlangen-hoechstadt.de 🇩🇪, etc.).

You can only register once you have a permanent address. The address of a youth hostel or hotel is not sufficient.

1.3.2 Bank
If you are spending several months in Germany, you will need a bank account. It is definitely worth comparing offers and conditions between banks. Take your identity card or passport to open your bank account.

1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start

Welcome to Germany: the most important information for a good start

oder mit einer Electronic-Cash-Karte (EC-Karte) bezahlt. Bei der Eröffnung eines Kontos bekommen Sie häufig automatisch eine EC-Karte. Bargeld erhalten Sie in der Regel am Automaten. Prüfen Sie, an welchen Automaten Sie mit Ihrer Karte gebührenfrei abheben können.

Auch mit ausländischen Kreditkarten können Sie Bargeld an Bankautomaten abheben. Allerdings sollten Sie beachten, dass dafür meist Gebühren erhoben werden – sowohl von Ihrer Heimatbank als auch von der Bank, die den Geldautomaten betreibt.

1.3.3 Versicherungen

Krankenversicherung

In Deutschland muss jeder Mensch krankenversichert sein. Wenn Sie einen Arbeitsvertrag an der FAU haben, sind Sie automatisch in einer der gesetzlichen Krankenkassen versichert. Die monatlichen Beiträge zur Krankenversicherung werden automatisch von Ihrem Gehalt abgezogen – Sie müssen sie also nicht selbst überweisen. Da es verschiedene öffentliche Versicherungsträger gibt, können Sie zwischen unterschiedlichen Angeboten wählen. Die Krankenkassen zahlen jedoch nicht alle ärztlichen Leistungen in voller Höhe. Fragen Sie bitte Ihren Arzt vor der Behandlung, ob Ihre Krankenkasse alle Kosten übernimmt oder ob Sie eventuell einen Teil selbst bezahlen müssen.

Wenn Sie auf eigene Kosten in Deutschland sind, oder ein Stipendium erhalten, welches keine Krankenversicherung beinhaltet, müssen Sie eine private Krankenversicherung abschließen. Auch hier gibt es eine Vielzahl verschiedener Anbieter. Wenn Sie bei einer privaten Krankenkasse versichert sind, erhalten Sie die Behandlungsrechnungen direkt von Ihrem Arzt oder dem Krankenhaus. Sie müssen das Geld also selbst überweisen und bekommen dann den Betrag oder einen Teil des Betrags von Ihrer Krankenkasse erstattet. Auch private Krankenkassen kommen nicht immer vollständig für die Behandlungskosten auf. Bitte erkundigen Sie sich vorher, wie hoch Ihr Eigenanteil an den Behandlungskosten ist.

Das Welcome Centre unterstützt Sie gern bei sämtlichen Fragen zur Krankenversicherung.

Private Haftpflichtversicherung

Personen- und Sachschäden, die Sie verursachen, müssen Sie selbst bezahlen – einschließlich der Folgekosten, die etwa bei einem Unfall entstehen. Deshalb empfehlen wir

In Germany, most payments are made with cash or electronic cash (EC card). When you open a bank account in Germany, you will often receive an EC card automatically. You can withdraw cash from an ATM. Check which ATMs you can use to withdraw cash free of charge.

You can also use international credit cards to withdraw cash from ATMs. However, you should note that this will usually incur a fee from your home bank and the bank operating the ATM.

1.3.3 Insurance

Health insurance

In Germany, health insurance is compulsory for everyone. If you have an employment contract with FAU, you are automatically insured with a public health insurer. The monthly insurance premiums are automatically deducted from your salary—so you don't have to make any bank transfers yourself. There are different public health insurance companies to choose from. The health insurers do not, however, cover all medical treatments in full. Please ask your doctor before any treatments if your health insurance company covers all costs or if you will have to pay part of them yourself.

If you are in Erlangen at your own expense or on a scholarship which does not include health insurance, you will have to get private health insurance. Here, too, there is a wide range of providers. If you are insured with a private health insurance company, you will receive your medical bills directly from your doctor or hospital. You will have to transfer the money yourself and will be reimbursed in part or in full by your insurance company. Private health insurance companies do not always cover all costs in full either. Please inquire beforehand how high your own contribution is.

The Welcome Centre will be happy to support you in all insurance-related matters.

Liability insurance

If you cause damage to persons or material, you are liable to pay for any costs including consequential damages which might arise due to an accident. To reduce the risk



1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start

Welcome to Germany: the most important information for a good start

Ihnen nachdrücklich, eine private Haftpflichtversicherung abzuschließen, die solche Kosten übernimmt. Es gibt eine Vielzahl von Angeboten, deren Kosten und Leistungen Sie genau vergleichen sollten. Auch hierbei hilft Ihnen das Welcome Centre.

Falls Sie Ihr eigenes Auto oder Motorrad nutzen möchten, ist zusätzlich eine Kfz-Haftpflichtversicherung nötig.

Gesetzliche Unfallversicherung

Die Unfallversicherung bezahlt bei einem Arbeitsunfall die medizinischen Leistungen und Maßnahmen zur Rehabilitation. Zusätzlich sorgt sie für die Zahlung eines Lohnersatzes und unter Umständen einer Entschädigung. Mitarbeiter, Promovierende und Gastwissenschaftler sind unfallversichert, während sie ihrer Tätigkeit an der FAU nachgehen. Dies schließt auch den Weg zum Arbeitsplatz und den Rückweg nach Hause ein.

Labor-Haftpflichtversicherung

An vielen Lehrstühlen benötigen Sie eine Labor-Haftpflichtversicherung, damit Sie das Labor betreten dürfen. Bitte erkundigen Sie sich an Ihrem Institut.

1.3.4 Aufenthaltserlaubnis

Nicht-EU-Bürger dürfen mit oder ohne Visum nur 90 Tage in Deutschland bleiben. Bevor Ihr Visum abläuft, müssen Sie eine Aufenthaltserlaubnis beantragen. Eine Aufenthaltserlaubnis ist meistens auf ein bis zwei Jahre befristet – sie muss also regelmäßig verlängert werden.

Bitte beachten Sie, dass Sie jede Änderung Ihres Status bei der Ausländerbehörde melden müssen – beispielsweise, wenn Sie die Universität wechseln wollen. In diesem Fall ist eine Änderung Ihrer Aufenthaltserlaubnis notwendig. Bitte nehmen Sie möglichst früh Verbindung mit der Ausländerbehörde auf und bitten Sie um einen Termin, um Ihre Situation zu besprechen. Melden Sie sich zu spät, riskieren Sie ernste rechtliche Konsequenzen, da Sie sich dann illegal im Land aufhalten würden.

Für die Anmeldung bei der Ausländerbehörde müssen Sie folgende Unterlagen mitbringen:

- gültigen Reisepass
- ausgefüllten Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis (beim Welcome Centre erhältlich)
- ein biometrisches Passfoto (bitte vorher erledigen – Fotostudio oder Automat in Deutschland)

of such events, we strongly recommend taking out liability insurance (private Haftpflichtversicherung), which covers costs incurred by accidental damage. There are many different offers and we recommend comparing costs and services carefully. The Welcome Centre is happy to help you with this, too.

If you want to use your own car or motorcycle, you will also require auto liability insurance.

Public Accident insurance

In case of a work accident, accident insurance covers all medical services and rehabilitation measures. In addition it ensures payment of a salary replacement and, where applicable, compensation. Staff, doctoral candidates and guest researchers have accident insurance while engaging in their work at FAU. This also includes the daily commute.

Laboratory liability insurance

Many departments require that you take out laboratory liability insurance before you can use the laboratory. Please inquire at your institute.

1.3.4 Residence permit

Non-EU citizens may spend 90 days in Germany with or without a visa. Before your visa expires, you have to apply for a residence permit. A residence permit is usually limited to one or two years—meaning it needs to be renewed regularly.

Please note that you must notify the immigration authorities (Ausländerbehörde) of any change in your circumstances, for instance if you intend to transfer to another university. Your residence permit will need to be changed in these cases. It is important that you contact the immigration authorities as soon as possible and request an appointment to discuss your situation. If you leave contacting the authorities until too late, you may risk serious legal consequences, as you will be considered as an illegal resident.

You will need to bring the following documents with you when you register with the immigration authorities:

- valid passport
- completed residence permit application (available at the Welcome Centre)
- one biometric passport photograph (please take care of this in advance—photographer or photo booth in Germany)

- Krankenversicherungsnachweis für den gesamten Aufenthalt
- Finanzierungsnachweis (mindestens 853 € (Stand: 09/2019) netto pro Monat durch Arbeitsvertrag, Stipendium oder eigene Finanzierung)
- Zulassungsbrief der Universität (für Promovierende)
- aktuelles Einladungsschreiben des Lehrstuhls mit genauer Angabe der Aufenthaltsdauer und einer Beschreibung des Forschungsvorhabens
- Gebühren in bar oder mit Karte zu bezahlen (100/110 € pro Person)
- eventuell Immatrikulationsbescheinigung, wenn vorhanden
- eventuell Hosting Agreement

Bei Anreise mit Familienangehörigen zusätzlich:

- Mietvertrag mit Angabe der monatlichen Warmmiete und Wohnungsgröße (in Quadratmetern)
- Reisepässe und biometrische Fotos Ihrer Familienangehörigen
- Heiratsurkunde im Original und mit offizieller Übersetzung
- Geburtsurkunde der Kinder im Original und mit offizieller Übersetzung
- Krankenversicherungsnachweis für Familienangehörige
- Finanzierungsnachweis für Familienangehörige
- Nicht-getrennt-lebend-Erklärung

Nur wenn alle Unterlagen komplett und aktuell vorliegen, können Sie die Aufenthaltserlaubnis beantragen.

Sie haben folgende Möglichkeiten, den Finanzierungsnachweis zu erbringen:

- Sie legen Ihren Arbeitsvertrag vor.
- Falls Sie ein Stipendium aus deutschen öffentlichen Mitteln oder aus einer in Deutschland anerkannten Förderorganisation (FAU, DAAD, Humboldt etc.) oder ein Stipendium aus den öffentlichen Mitteln Ihres Herkunftslandes erhalten, legen Sie eine Bescheinigung mit Angabe der Höhe und der Dauer des Stipendiums vor.
- Sie richten ein Sperrkonto ein. Darunter ist die Einzahlung einer bestimmten Geldsumme auf ein Konto zu verstehen. Das Geld wird als Sicherheitsleistung zugunsten der Bundesrepublik Deutschland bis zu einem festgesetzten Termin gesperrt.
- Sie legen gegenüber der Ausländerbehörde oder der Auslandsvertretung eine Verpflichtungserklärung vor, aus der hervorgeht, dass jemand für Ihre Lebenshaltungskosten aufkommt.

- proof of health insurance for entire duration of your stay
- proof of financing (at least 853 € (as of 09/2019) per month through employment contract, scholarship or own financing)
- university's admission letter (for doctoral students)
- current letter of invitation from the department, listing exact duration of stay and describing research project
- fees to be paid in cash or by card (100/110 € per person)
- enrolment certificate, where applicable
- hosting agreement, where applicable

If you are bringing family members along:

- rental contract listing monthly rent including heating and size of flat (in square metres)
- passports and biometric photographs of family members
- certificate of marriage, original and with official translation
- children's certificates of birth, original and with official translation
- proof of health insurance for family members
- proof of financing for family members
- declaration of mutual household (not living separately)

You can only apply for a residence permit if all required documents are available and up to date.

You have the following options for providing proof of financing:

- present your employment contract.
- if you have a scholarship from public German funds or a funding organisation recognised in Germany (FAU, DAAD, Humboldt, etc.) or a scholarship from the public funds of your country of origin, please submit a certificate showing the amount and duration of the scholarship.
- set up a blocked account. This means you pay a certain sum into an account. The money is blocked from access for a certain period as a security.
- you make a statement of commitment to the immigration authorities or the diplomatic representation of your country of origin, proving that someone will cover your costs of living.

1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start

Welcome to Germany: the most important information for a good start



Hier finden Sie die richtige Ausländerbehörde:

- Sie wohnen in Erlangen:
Rathaus, Ausländerbehörde, Rathausplatz 1,
91054 Erlangen, 2. Etage, Raum 213/214/215.
Termine nur nach Vereinbarung
- Sie wohnen in der Nähe von Erlangen (Möhrendorf, Uttenreuth, Spardorf): Landratsamt Erlangen-Höchstädt, Nägelsbachstraße 1, 91052 Erlangen
Montag bis Mittwoch und Freitag von 7.30 bis 12.00 Uhr
Donnerstag von 14.00 bis 17.30 Uhr
- Sie wohnen in Nürnberg:
Meldeamt, Hirschelgasse 32, 90403 Nürnberg
Termine nur nach Vereinbarung
- Sie wohnen in Fürth:
Schwabacher Straße 170, 1. Etage, Raum 111
Montag 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 16.30 Uhr
Dienstag, Donnerstag und Freitag 8.00 bis 12.00 Uhr
Mittwoch kein Parteiverkehr

Es existieren mehrere Aufenthaltstitel. Die Ausländerbehörde Ihres Wohnortes in Deutschland wird Ihnen den Aufenthaltstitel geben, der dem Zweck Ihres Aufenthalts entspricht:

- Aufenthalt zum Zweck der Promotion: §16 (Studium und Ausbildung)
- Aufenthalt zum Zweck der Forschung im Rahmen der Promotion im Heimatland: §17 (Doktorand, Abschluss im Heimatland)
- Aufenthalt zum Zweck der Erwerbstätigkeit: §18 (Arbeitsaufnahme)
- Aufenthalt zum Zweck der Forschung: §20 (Forschung)
- Aufenthalt zum Zweck der Erwerbstätigkeit in einem Bereich mit Fachkräftemangel: §19a (Blaue Karte)

Wenn Sie seit mehreren Jahren in Deutschland einen Arbeitsvertrag haben, können Sie eine Niederlassungserlaubnis beantragen, also einen unbefristeten Aufenthaltstitel. Es existieren verschiedene Niederlassungserlaubnisse (z. B. für Absolventen deutscher Hochschulen, für Inhaber einer Blauen Karte usw.).

Die zuständige Ausländerbehörde kann jeden Fall individuell prüfen. Gern informiert und berät Sie das Welcome Centre persönlich, um gemeinsam mit Ihnen die entsprechende Aufenthalts- oder Niederlassungserlaubnis zu beantragen.

Wichtige Informationen zu den Aufenthaltstiteln in Deutschland finden Sie auf den Internetseiten des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF): www.bamf.de

Immigration authorities:

- If you live in Erlangen:
Rathaus, Ausländerbehörde, Rathausplatz 1,
91054 Erlangen, 2nd Floor, Room 213/214/215.
By appointment only
- If you live near Erlangen (Möhrendorf, Uttenreuth, Spardorf): Landratsamt Erlangen-Höchstädt, Nägelsbachstraße 1, 91052 Erlangen
Monday to Wednesday and Friday 7.30 a.m.–12 p.m.
Thursday 2 p.m.–5.30 p.m.
- If you live in Nuremberg:
Meldeamt, Hirschelgasse 32, 90403 Nürnberg
By appointment only
- If you live in Fürth:
Schwabacher Straße 170, 1st Floor, Room 111
Monday 8 a.m.–12 p.m. and 1.30 p.m.–4.30 p.m.
Tuesday, Thursday and Friday 8 a.m.–12p.m.
Wednesday closed

There are several residence titles for specific purposes. The immigration authorities in your place of residence in Germany will give you the residence title that corresponds to the purpose of your stay:

- residence for the purpose of a doctorate: Section 16 (studies and vocational training)
- residence for the purpose of research within a doctorate in the home country: Section 17 (studies and vocational training)
- residence for the purpose of employment: Section 18 (taking up employment)
- residence for the purpose of research: Section 20 (research)
- residence for the purpose of employment in a field with a shortage of skilled labour: Section 19a (Blue Card)

If you have had an employment contract in Germany for several years, you can apply for a settlement permit, i.e. a permanent residence permit. There are several different kinds of settlement permits (e.g. for graduates of German universities, Blue Card holders, etc.).

The responsible immigration authorities can assess each case individually. The Welcome Centre will be happy to consult with you in person and to help you apply for the correct residence or settlement permit.

Important information on residence titles in Germany can be found on the website of the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF): www.bamf.de/EN

1.4 Das brauchen Sie an der FAU

1.4.1 Allgemeines zu den Computersystemen der Universität

An der FAU gibt es verschiedene Online-Systeme, die Sie nutzen können und müssen. Die wichtigsten sind das Identity Management System (IdM) und „Mein Campus“ für immatrikulierte Promovierende.

1.4.2 Zugang zur IdM-Kennung

Die IdM-Kennung benötigen Sie, um die PCs in den Computerarbeitsräumen sowie Ihren E-Mail- und Internetzugang an der FAU nutzen zu können.

- Wie bekomme ich eine IdM-Kennung als **angestellter Mitarbeiter** an der FAU?

Sie erhalten eine IdM-Kennung durch die Personalabteilung oder durch Ihren Lehrstuhl. Mit dieser Kennung bekommen Sie dann eine FAUcard, die Sie als Mitarbeiter ausweist.

- Wie bekomme ich eine IdM-Kennung als **Gastwissenschaftler**?

Sie erhalten eine IdM-Kennung durch das Welcome Centre. Mit dieser Kennung bekommen Sie dann eine FAUcard, die Sie als Gastwissenschaftler ausweist.

- Wie bekomme ich eine IdM-Kennung als **Promovierender**?

Wenn Sie an der FAU promovieren wollen, müssen Sie sich beim Graduiertenzentrum registrieren, um sicherzugehen, dass alle Voraussetzungen zur Promotion erfüllt sind (www.docdaten.fau.de). Durch diese Registrierung erhalten Sie Ihre Zugangsdaten zu IdM und später eine FAUcard als Mitarbeiter.

Promovierende, die sich immatrikulieren, können zusätzlich eine FAUcard als Studierende erhalten. Die FAUcard wird Ihnen einige Wochen nach der persönlichen Einschreibung oder nach Eingang des Studentenwerksbeitrags auf dem Konto der Universität per Post zugesandt. Mit der FAUcard für Studierende erhalten Sie Ermäßigungen in der Mensa, im öffentlichen Nahverkehr und bei Freizeitaktivitäten.

1.4.3 Aktivierung der IdM-Kennung

Sie können Ihre IdM-Kennung online über www.idm.fau.de/go/activation aktivieren.

Immatrikulierte Promovierende müssen auch „Mein Campus“ aktivieren: Um Zugang zu „Mein Campus“ zu erhalten, müssen Sie zuerst Ihre IdM-Kennung und die

1.4 What you will need at FAU

1.4.1 General information on the University's computer systems

There are several computer systems which you will need to use at FAU. The most important ones are the Identity Management System (IDM) and 'Mein Campus' for enrolled doctoral candidates.

1.4.2 Access to IdM user account

You will need your IdM user account in order to use the PCs in the computer pools and to access your e-mail and the Internet at FAU.

- How do I get my IdM user account as an FAU **employee**?

You will receive an IdM user name from the human resources department or your department. This IdM user name will allow you to get an FAUcard which identifies you as a university employee.

- How do I get my IdM user account as a **guest researcher**?

You will receive an IdM user name from the Welcome Centre. This IdM user name will allow you to get an FAUcard which identifies you as a guest researcher.

- How do I get my IdM user account as a **doctoral candidate**?

If you want to earn a doctorate at FAU, you have to register with the Graduate Centre in order to ensure that all requirements for a doctorate are fulfilled (www.docdaten.fau.de). This registration will give you your IdM access data and later an FAUcard that identifies you as a university employee.

Doctoral candidates who enrol are also entitled to an FAUcard for students. The FAUcard will be sent to you in the post a few weeks after your personal enrolment or after the University has received the payment of your Student Services fee. The FAUcard for students gives you access to discounts at University restaurants, regional public transport and leisure activities.

1.4.3 Activating your IdM user account

You can activate your IdM account online via www.idm.fau.de/go/activation

Enrolled doctoral candidates must also activate 'Mein Campus': In order to be granted access to 'Mein Campus', you need to activate your IdM account and your FAU e-mail

FAU-E-Mail-Adresse aktivieren (www.campus.fau.de). Über „Mein Campus“ werden beispielsweise die Immatrikulationsbescheinigungen sowie der Überweisungsträger für die Rückmeldung zur Verfügung gestellt.

1.4.4 FAU-E-Mail-Adresse

Alle Universitätsangehörigen – egal ob Promovierende, Mitarbeiter oder Gastwissenschaftler – erhalten eine FAU-E-Mail-Adresse. Bei der Aktivierung der IdM-Kennung macht das System Vorschläge zur Schreibweise Ihrer persönlichen Adresse.

Statt das E-Mail-Konto der FAU (<https://faumail.fau.de>) zu nutzen, können Sie auch alle E-Mails von der Universität an eine private E-Mail-Adresse umleiten lassen. Zur Sicherheit sollten Sie aber im IdM festlegen, dass alle an Sie gesendeten E-Mails gespeichert werden.

1.4.5 FAUcard

Die FAUcard vereint die Funktionen des Studierenden- und Angehörigenausweises, des Ausweises für die Universitätsbibliothek, einer Geldbörse und des Ausweises für die elektronische Zutrittskontrolle. Promovierenden und Mitarbeitern wird die FAUcard per Post an die deutsche Adresse geschickt. Gastwissenschaftler können ihre FAUcard nach ihrer Ankunft im Welcome Centre beantragen und abholen. Bitte beachten Sie, dass die FAUcard vor der ersten Benutzung und zu Beginn jedes neuen Semesters validiert werden muss. In der Universität sind dafür an verschiedenen Stellen Automaten aufgestellt.

Möchten Sie die Bezahlungsfunktion der Karte nutzen, um damit zum Beispiel Ihr Mensaessen zu bezahlen, müssen Sie vorher Geld auf den Chip laden. Auch dies ist an verschiedenen Automaten in der Universität möglich.

Weitere Informationen zur FAUcard finden Sie unter: www.card.fau.de

1.4.6 Weitere Einrichtungen an der FAU

Universitätsbibliotheken

Informationen zur Universitätsbibliothek finden Sie unter: www.ub.fau.de

Sprachenzentrum der Universität

Das Sprachenzentrum der Universität Erlangen-Nürnberg bietet Kurse in mehr als 30 Sprachen an. Besonders interessant für ausländische Promovierende und Gastwissen-

schaftler (www.campus.fau.de). The documents available via 'Mein Campus' include your certificate of enrolment and the remittance slip for re-registration.

1.4.4 FAU e-mail address

All members of the University—whether doctoral candidate, staff or guest researcher—receive an FAU e-mail address. When activating your IdM user account, the system will give you several options for your personal address.

If you don't want to use the FAU e-mail account (<https://faumail.fau.de>), you can redirect e-mails from the University to your private e-mail address. We recommend that you enable the option in IdM to store all e-mails sent to you.

1.4.5 FAUcard

The FAUcard is a multifunctional smartcard that combines the following functions: student or staff ID, library card for the University Library, electronic purse and ID for electronic access control. Doctoral candidates and staff receive the FAUcard via post to their German address. Guest researchers can apply for and pick up the FAUcard at the Welcome Centre after their arrival. Note that the FAUcard must be validated before it is used for the first time and at the beginning of each semester. You will need to use the validation stations at the University for this.

If you want to use the payment function of the card, for example to pay for a meal at one of the University restaurants, you must add money to the card. You can use the cash-to-chip machines at the University for this.

For more information on the FAUcard, see: www.fau.eu/card

1.4.6 Further FAU institutions and facilities

University libraries

See this website for information on the University Library: www.ub.fau.de/en

FAU Language Centre

The Language Centre at FAU offers courses in over 30 languages. 'Deutsch als Fremdsprache' or 'German as a Foreign Language' is particularly useful for international

1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start

Welcome to Germany: the most important information for a good start

schaftler sind die Kurse „Deutsch als Fremdsprache“, die auf unterschiedlichen Niveaus angeboten werden. Außerdem gibt es ein Selbstlernlabor, in dem Sie Ihre Sprachkenntnisse selbstständig verbessern können.

Weitere Informationen zu den Sprachkursen an der FAU finden Sie unter:

www.sz.fau.de

www.sz.fau.de/materialien

Sprachtandem

Wenn Sie Ihr Deutsch verbessern wollen, können Sie am Sprachtandem der FAU teilnehmen. Hier bilden Sie ein Team mit jemandem, der Ihre Muttersprache erlernen möchte. Mehr Informationen finden Sie unter:

www.sprachduo.de

Computerräume

Die Universität verfügt über mehrere Computerräume, in denen Sie kostenfrei im Internet surfen können. Scannen und Drucken sind ebenfalls möglich. Für die Nutzung der Computer ist eine Benutzerkennung notwendig. Eine Anleitung dazu finden Sie unter: www.rrze.fau.de/dienste/internet-zugang/neu-an-der-uni.shtml

WLAN

In vielen Gebäuden der FAU ist WLAN verfügbar. Immatrikulierte Promovierende können sich über das Netzwerk *FAU-Stud*, Mitarbeiter und Gastwissenschaftler über das Netzwerk *FAU-Staff* einwählen.

doctoral candidates and guest researchers and is offered at a range of different levels. The Language Centre also offers an independent learning laboratory (Selbstlernlabor) where you can improve your language skills independently.

Detailed information on the language courses at FAU is available at:

www.sz.fau.de

www.sz.fau.de/materialien

Language tandem

If you want to improve your German, you can take part in a language tandem at FAU. This involves teaming up with someone who would like to learn your native language.

See more information at: www.sprachduo.de

Computer pools

The University offers a number of computer pools where you can access the Internet free of charge. Scanners and printers are also available. You will need a user account to use the computers. For instructions on computer pools, please see: www.rrze.fau.de/dienste/internet-zugang/neu-an-der-uni.shtml

Wireless LAN

Wireless Internet access is available in many FAU buildings. Enrolled doctoral candidates can go online via the network *FAU-Stud*, staff and guest researchers use *FAU-Staff*.

1.5 Finding accommodation

1.5 Eine Wohnung finden

Die Suche nach einer geeigneten und preiswerten Wohnung ist oftmals die größte Schwierigkeit zu Beginn eines Aufenthaltes an der FAU. Die Situation auf dem allgemeinen Wohnungsmarkt ist besonders in Erlangen schwierig. Zu Semesterbeginn sind zusätzlich mehrere Tausend Studienanfänger auf der Suche nach einer Unterkunft. Es kann daher viel Zeit und Mühe kosten, eine Wohnung zu finden.

1.5.1 Allgemeines zur Wohnungssuche

Leider verfügt die FAU nicht über Wohnungen, die sie Ihnen direkt vermitteln kann. Eine Ausnahme sind die FAU-Gästehäuser (uni-gaestehaus@fau.de), die aber meist schon sechs Monate im Voraus ausgebucht sind. Die Gästehäuser

Finding a suitable and affordable flat/apartment is often the biggest problem at the beginning of a stay at FAU. Especially in Erlangen, the general housing situation is problematic. At the beginning of a semester, there are several thousand students seeking accommodation. This means that finding accommodation can cost a lot of time and effort.

1.5.1 General information on finding accommodation

FAU is unfortunately not able to assign you accommodation directly. FAU's guest houses (uni-gaestehaus@fau.de) are an exception, but they are usually fully booked six months



1. Willkommen in Deutschland: die wichtigsten Infos für einen guten Start

Welcome to Germany: the most important information for a good start

der Universität reichen bei weitem nicht aus, um allen internationalen Promovierenden, Mitarbeitern und Gastwissenschaftlern eine Wohnung anbieten zu können.

Das Welcome Centre versucht, Ihnen bei der Wohnungssuche zu helfen. Bitte nehmen Sie über welcome@fau.de Kontakt mit uns auf. Wir können jedoch nicht garantieren, eine passende Wohnung für Sie zu finden. Wenn Sie in Nürnberg oder Erlangen keine Unterkunft finden, sehen Sie sich bitte auch in der näheren Umgebung um. Die umliegenden Städte und Gemeinden wie Forchheim, Uttenreuth, Fürth, Herzogenaurach und Baiersdorf bieten eine hohe Lebensqualität und verfügen über gute Bus- und Bahnverbindungen.

Auch wenn Sie ohne unsere Hilfe eine Wohnung gefunden haben, bieten wir Ihnen an, den Mietvertrag gemeinsam mit Ihnen durchzusehen und Ihnen die wichtigsten Passagen zu erklären.

1.5.2 Privater Wohnungsmarkt

Gute Möglichkeiten, eine geeignete Wohnung zu finden, bietet das Internet. Beliebte Websites sind:

www.wg-gesucht.de

(besonders für Zimmer in Wohngemeinschaften)

www.zwischenmiete.de

(besonders für Zimmer in Wohngemeinschaften)

www.immonet.de

www.immowelt.de

www.immobilienscout.de

www.wohnungsboerse.net

www.ebay-kleinanzeigen.de

Bitte beachten Sie:

Nicht alle Vermieter sprechen Englisch. Falls es einmal Sprachprobleme geben sollte, hilft Ihnen das Welcome Centre gerne und nimmt Kontakt zum Vermieter auf.

in advance. The University's guest houses cannot accommodate all international doctoral candidates, staff and guest researchers by far.

The Welcome Centre will do its best to help you find accommodation. Please contact us via welcome@fau.de. We cannot guarantee that we will find a suitable apartment for you, however. If you do not find accommodation in Nuremberg or Erlangen, please also search the greater area. Surrounding cities and municipalities such as Forchheim, Uttenreuth, Fürth, Herzogenaurach and Baiersdorf offer a high quality of life and are easy to reach by bus or train.

Even if you have found accommodation without our help, we can look at the rental contract with you and explain the most important sections.

1.5.2 Private housing market

The Internet can be very useful for finding accommodation. Some popular websites are:

www.wg-gesucht.de (especially for rooms in shared accommodation, no offers with estate agent's commission)

www.zwischenmiete.de 🇩🇪

(especially for rooms in shared accommodation)

www.immonet.de 🇩🇪

www.immowelt.de 🇩🇪

www.immobilienscout.de 🇩🇪

www.wohnungsboerse.net 🇩🇪

www.ebay-kleinanzeigen.de 🇩🇪

Housing ads can also be found in regional newspapers and advertising papers:

Erlanger Nachrichten, Nürnberger Nachrichten, Nürnberger Zeitung (Wednesdays and Saturdays):

www.nn-online.de 🇩🇪

Fränkischer Tag (Wednesdays and Saturdays):

www.fraenkischer-tag.de 🇩🇪

Alles (Tuesdays and Fridays): www.alles.de 🇩🇪

Please note:

Not all landlords speak English. If you encounter language problems, the Welcome Centre will be happy to help and will contact the landlord for you.

1.5.3 Mietvertrag

Vermieter verlangen oft eine Kautions in Höhe von bis zu drei Monatsmieten, um vom Mieter verursachte Schäden in der Wohnung nach Auszug reparieren lassen zu können. Nach Abzug eventueller Reparatur- und Renovierungskosten wird dieser Betrag mit Beendigung des Mietverhältnisses zurückgezahlt. Genaue Regelungen hierzu sollte der Mietvertrag enthalten. Die Wohnung gilt als angemietet, sobald Sie und der Vermieter den Mietvertrag unterschrieben haben. Mit Ihrer Unterschrift erkennen Sie die Regelungen des Mietvertrages rechtsverbindlich an. Es ist daher unbedingt notwendig, dass Sie dieses meist sehr umfangreiche Schriftstück in Ruhe und in allen Einzelheiten lesen, bevor Sie unterschreiben. Das Welcome Centre hilft Ihnen hierbei gern.

Der Mietvertrag regelt insbesondere die Höhe der Miete, die Nebenkosten, die Kündigungsfrist, die Zahlung eventuell anfallender Reparaturen, die Übernahme der Renovierungskosten beim Auszug, die Dauer des Mietverhältnisses und die Mieterhöhungen. Außerdem kann er zusätzliche Vereinbarungen wie beispielsweise die Nutzung von Gartenflächen und Autostellplätzen enthalten. Klären Sie gegebenenfalls mit dem Vermieter, ob Haustiere mitgebracht werden dürfen. Zum Mietvertrag gehört auch eine allgemeine Hausordnung, die festlegt, dass vor 7.00 Uhr, zwischen 13.00 und 15.00 Uhr und nach 22.00 Uhr jeder unnötige Lärm zu vermeiden ist. Ferner ist geregelt, ob und wie oft gemeinsam benutzte Teile des Hauses (Treppenhaus, Eingangsbereich, Keller) von Ihnen zu reinigen sind.

Die Kündigungsfrist beträgt normalerweise drei Monate – sollten die Bedingungen davon abweichen, muss das im Mietvertrag oder gesondert schriftlich festgehalten werden.

Vor dem Einzug in die gemietete Wohnung sollten Sie mit dem Vermieter einen Termin zur Wohnungsübergabe vereinbaren und mit ihm zusammen die Wohnung auf Mängel untersuchen (Kratzer, Flecken, Abnutzungen, Beschädigungen etc.). Alle Mängel müssen schriftlich in einem Übergabeprotokoll festgehalten werden, auch wenn sie Ihnen geringfügig erscheinen. Andernfalls riskieren Sie, dass der Vermieter Ihnen beim Auszug die Behebung der Mängel in Rechnung stellt oder die Kautions nicht voll zurückzahlt.

1.5.3 Rental contract

Landlords often demand a deposit of up to three months' rent in order to be able to cover the costs of any damages the tenant might cause in the apartment. After any repair or renovation costs have been deducted, this sum is refunded when the contract is terminated. The rental contract should contain more detailed provisions on this. The apartment is considered to have been rented as soon as you and the landlord have signed the rental contract. Your signature legally binds you to the provisions of the contract. It is therefore vital that you read the usually rather lengthy document carefully and in detail before signing it. The Welcome Centre will be happy to help you with this.

The rental contract governs the precise amount of the rent, utility costs, the cancellation period, payment of any repairs, who bears the costs for renovation when you move out, the duration of the tenancy, and rent increases. Furthermore, it can contain additional provisions, for instance on using the garden and parking spaces. Where necessary, please check with the landlord whether pets are permitted. The rental contract also includes general house rules, which say that unnecessary noise is to be avoided before 7 a.m., between 1 p.m. and 3 p.m. and after 10 p.m. In addition, the contract will state whether you are responsible for cleaning shared parts of the building (stairs, entrance area, basement) and if so, how often.

The cancellation period is usually three months—should the conditions deviate from this, it must be stated in the contract or recorded separately.

Before you move in, you should arrange an appointment with the landlord and examine the apartment for defects (scratches, stains, wear, damage, etc.). All defects must be recorded in writing in a handover certificate, even if they seem insignificant to you. Otherwise you risk being billed with the repair of these defects or not receiving your deposit

Das Übergabeprotokoll wird von Ihnen und dem Vermieter unterschrieben. Jede Partei erhält eine Ausfertigung. Strom, Gas, Fernsehen, Telefon und Internetzugang melden Sie selbst bei den entsprechenden Stellen an. Auch hierzu können Sie sich ans Welcome Centre wenden.

1.5.4 Praktische Hinweise

- Wenn Sie Ihren Schlüssel verlieren, müssen oft im gesamten Haus und somit in allen Wohnungen die Schlösser erneuert werden. In einem solchen Fall tragen Sie die gesamten Kosten. Deshalb empfehlen wir den Abschluss einer Haftpflichtversicherung (siehe Punkt 1.3.3).
- Richtiges Heizen und Lüften ist als Teil der Hausordnung ein Vertragsgegenstand und kann bei Nichteinhaltung zur fristlosen Kündigung führen.
- Damit die Wohnung vor allem in der kalten Jahreszeit nicht auskühlt, sind Sie verpflichtet, Ihre Unterkunft zu heizen. Wir empfehlen, eine Grundtemperatur von zum Beispiel 17 Grad aufrechtzuerhalten – wenn Sie es wieder wärmer haben wollen, lässt sich die Temperatur schnell und mit geringem Energieaufwand steigern. Sollten Schäden durch eingefrorene Leitungen entstehen, weil Sie Ihre Wohnung nicht geheizt haben, müssen Sie als Mieter die Reparaturkosten tragen.
- Wohnungen müssen regelmäßig gelüftet werden, um Schimmelbildung zu vermeiden. Auch in der kalten Jahreszeit müssen die Fenster mindestens 2-3 Mal am Tag für 5-10 Minuten komplett geöffnet werden (Durchzug).
- Wenn Sie Schäden an Ihrer Wohnung feststellen, müssen Sie das dem Vermieter schnellstens mitteilen – ansonsten können hohen Folgekosten zulasten des Mieters entstehen.
- In Deutschland wird Müll getrennt. (Siehe 1.2, Müllentsorgung, S. 9)

back in full when you move out. The handover certificate must be signed by the landlord and the tenant. Both parties will keep one copy. You must register with power, gas, television, phone and Internet providers yourself. The Welcome Centre can help you with this as well.

1.5.4 Practical advice

- If you lose your key, the locks will often need to be replaced in the entire building. If this happens, you will be liable for all costs. This is why we recommend that you get liability insurance (see 1.3.3).
- Heating and ventilating the building properly is the responsibility of the tenant as outlined in the house rules and not doing so can lead to a rental contract being terminated without notice.
- You must heat your accommodation in winter. We recommend that you always maintain a temperature of 17 degrees—when you need to, you can increase the temperature quickly and with low energy usage. If your pipes freeze because you have not heated the accommodation, you will be liable for the repair costs.
- Buildings must be ventilated regularly to avoid mould. Even in winter, you must open windows completely at least 2–3 times a day for 5–10 minutes.
- If you notice any damage to your accommodation, you must notify the landlord immediately—otherwise you may be liable for costs.
- Rubbish is separated in Germany. (See 1.2, rubbish disposal, p. 9)

1.6 Telekommunikation

1.6.1 Mobiltelefon

In Deutschland gibt es zwei verschiedene Arten von SIM-Karten. Man kann entweder eine Prepaid-Karte nutzen oder einen Vertrag mit einem Mobilfunkprovider abschließen. Um in den ersten Tagen nach Ihrer Ankunft telefonisch erreichbar zu sein, empfehlen wir Ihnen den Kauf einer Prepaid-SIM-Karte. Es gibt eine Vielzahl von Anbietern. In nahezu jedem Supermarkt können Sie SIM-Karten erwerben. Einige Dienstleister bieten besonders günstige Tarife für Anrufe ins Ausland, die Verbindungsqualität ist aber nicht immer sehr gut.

Wenn Sie für einen längeren Zeitraum in Deutschland bleiben, lohnt es sich, über einen Vertrag mit einem der großen Mobilfunkanbieter (zum Beispiel T-Mobile, Vodafone, e-plus, o2) nachzudenken. Die Laufzeit dieser Verträge beträgt im Normalfall 24 Monate. Schließen Sie keinen dieser Verträge ab, wenn Sie nicht planen, für ungefähr diesen Zeitraum in Deutschland zu bleiben. Natürlich gibt es eine Vielzahl unterschiedlicher Tarife, die Sie beispielsweise auf www.handytarifvergleich.de vergleichen können. Bitte beachten Sie auch, dass sich die Verträge meist automatisch verlängern, wenn Sie nicht rechtzeitig kündigen. Informieren Sie sich über die entsprechende Kündigungsfrist.

1.6.2 Internet

Auch die Verträge von Internet Providern haben in der Regel eine Laufzeit von 24 Monaten. Manche Provider bieten aber auch kürzere Kündigungsfristen oder die Möglichkeit, den Vertrag aufzulösen, wenn Sie das Land verlassen. Das Welcome Centre hilft Ihnen gern dabei, einen passenden Anbieter zu finden.

Bitte beachten Sie, dass es bis zu sechs Wochen dauern kann, bis der Internetanschluss in Ihrer Wohnung aktiviert wird. Wenn Sie nur für einen kurzen Zeitraum in Deutschland bleiben, empfehlen wir Ihnen, entweder die Computerräume der Universität zu nutzen oder sich einen Surf-Stick für mobiles Internet zuzulegen. Sie finden solche Sticks in allen Läden der großen Mobilfunkanbieter, in Kaufhäusern, Elektromärkten sowie im Internet.

1.6 Telecommunication

1.6.1 Mobile phone

In Germany there are two different kinds of SIM cards. You can either use a prepaid card or enter into a contract with a mobile phone provider. In order to be reachable via telephone during the first days in Germany, we recommend that you buy a prepaid SIM card. There is a wide range of providers. You can get SIM cards at almost all supermarkets. Some providers have especially favourable rates for international calls; however, the quality of the connection is not always the best.

If you are staying in Germany for a longer period, it is worth thinking about entering into a contract with one of the large mobile phone providers (e.g. T-Mobile, Vodafone, e-plus, o2). The standard duration of these contracts is usually 24 months. Do not enter into any contracts if you don't intend to stay in Germany for roughly that amount of time. Of course there are many different rates. You can compare them at www.handytarifvergleich.de or on a similar site. Please note that the contracts are usually renewed automatically if you do not cancel on time. You should therefore find out how long the cancellation period is.

1.6.2 Internet

The contracts of Internet providers also usually have a duration of 24 months. Some providers have shorter cancellation periods or give you the option to cancel the contract when you leave the country. The Welcome Centre can help you find the right provider for you.

Please note that it can take up to six weeks for your Internet connection to be activated. If your stay in Germany is rather short, we recommend either using the University's computer pools or buying a wireless USB modem ('Surf-Stick'). You can find such wireless USB modems in all mobile phone shops, in department stores, electronics stores, and online.

2. Der Start ist geschafft: Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland

Now that you're settled: Tips for your stay in Germany

2.1 Behörden und Formalitäten

2.1.1 Verlängerung Ihres Aufenthaltstitels

Bitte beachten Sie die Gültigkeitsdauer Ihres Aufenthaltstitels. Mindestens sechs Wochen vor Ablauf des Titels sollten Sie einen Termin bei Ihrer zuständigen Ausländerbehörde vereinbaren. Das Welcome Centre hilft Ihnen gerne dabei.

Für die Verlängerung Ihres Aufenthaltstitels benötigen Sie im Regelfall:

- gültigen Reisepass
- aktuelles biometrisches Passfoto
- aktuellen Nachweis, dass der Lebensunterhalt gesichert ist
- Wohnraumbestätigung
- Nachweis der Krankenversicherung
- Nachweis des Aufenthaltszwecks (Arbeitsvertrag, Schreiben des Betreuers etc.)
- Antragsformular, ausgefüllt und unterschrieben (erhältlich im Welcome Centre oder direkt bei der Ausländerbehörde)
- im Einzelfall weitere Unterlagen (die Ausländerbehörde wird Ihnen dieses mitteilen)
- Gebühr, je nach Dauer der Verlängerung bis zu 80 € pro Person (Stand: 09/2019)

2.1.2 Familiennachzug

Sie möchten zusammen mit Ihrer Familie in die Region Erlangen-Nürnberg ziehen? Wenn Ihr Ehepartner Staatsbürger eines EU-Mitgliedsstaates ist, ist das problemlos möglich. Für alle anderen hat der Gesetzgeber die Möglichkeit des Familiennachzugs geschaffen, für die Sie drei grundlegende Bedingungen erfüllen müssen:

1. Sie müssen im Besitz eines Aufenthaltstitels sein.
2. Sie müssen ausreichend großen Wohnraum nachweisen können (12 m² für jeden Erwachsenen; 9 m² für jedes Kind).
3. Sie müssen über einen gesicherten Lebensunterhalt verfügen.

2.1 Formalities

2.1.1 Extending your residence permit

Please note the validity period of your residence permit. Six weeks before it expires at the latest, you should arrange an appointment with the responsible immigration authorities. The Welcome Centre will be happy to help you with this.

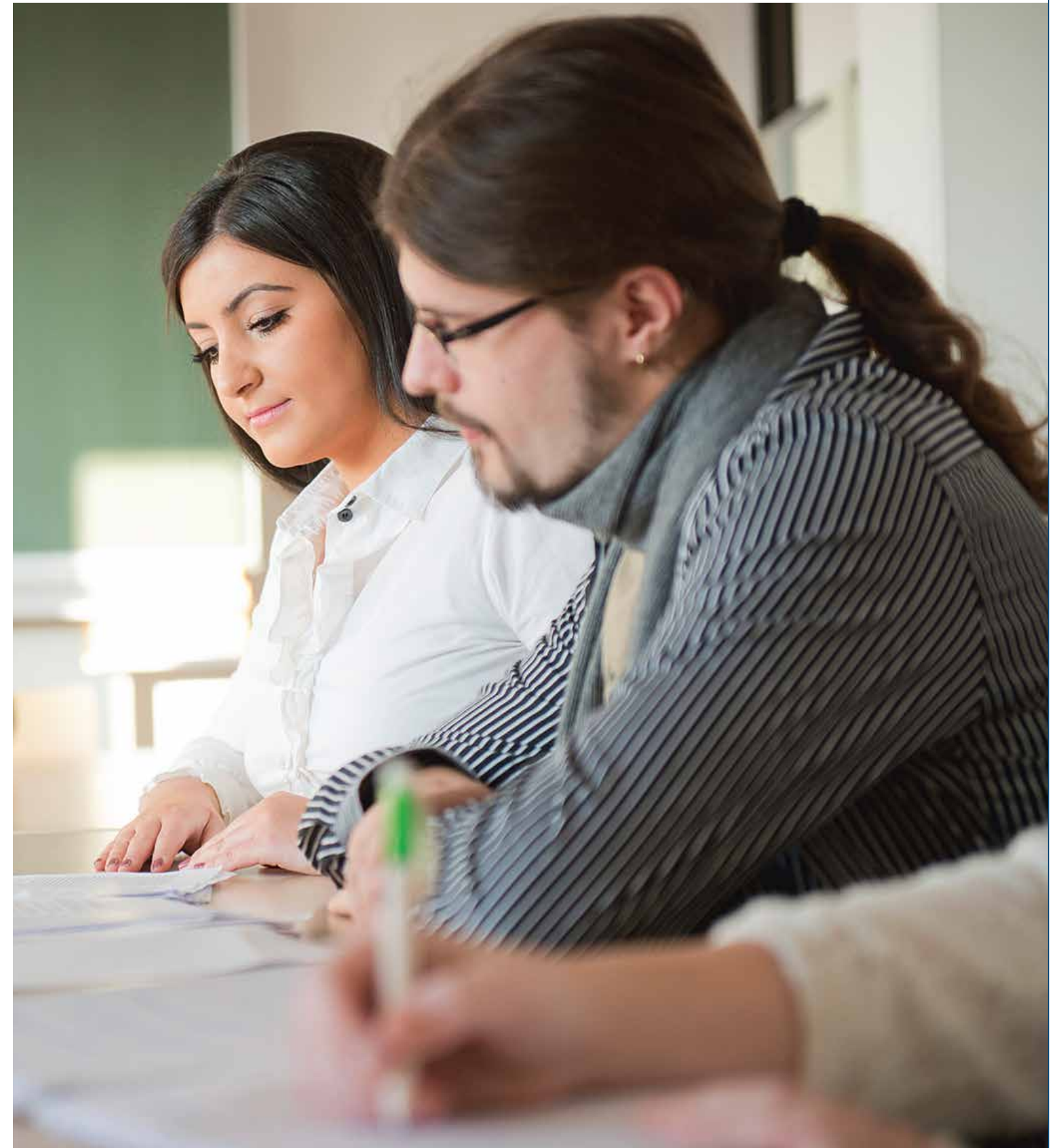
In order to extend your residence permit, you will usually need:

- a valid passport
- a current biometric passport photograph
- current proof of financing
- proof of accommodation
- proof of duration of your health insurance
- proof of purpose of stay (work contract or letter from supervisor, etc.)
- application form, completely filled in and signed (can be obtained at the Welcome Centre)
- further documents on request, you will be notified by the immigration office
- fee of up to 80€ (as of 09/2019)

2.1.2 Residence for family members

Do you want to move to the Erlangen-Nürnberg region with your family? If your spouse is an EU citizen, this is possible without any problems. For everyone else, German legislation offers residence for family members if three basic requirements are fulfilled:

1. You must have a residence permit.
2. You must have proof of sufficient living space (12 sqm per adult, 9 sqm per child).
3. You must have a secure income/livelihood.



2. Der Start ist geschafft: Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland

Now that you're settled: Tips for your stay in Germany

Ihr Partner muss für sich und Ihre Kinder bei der zuständigen deutschen Botschaft eine Familienzusammenführung beantragen.

Hierfür werden (mindestens) folgende Dokumente benötigt:

- gültige Pässe
- Heiratsurkunde (Original, beglaubigte Übersetzung, ggf. Apostille/ Legalisation)
- Geburtsurkunden (Original, beglaubigte Übersetzung, ggf. Apostille/ Legalisation)
- Kopie Ihres Passes und Ihrer Aufenthaltserlaubnis für Deutschland
- alle weiteren Unterlagen, die für Ihren Aufenthalt in Deutschland relevant sind
- Zusätzlich muss Ihr Partner grundlegende Deutschkenntnisse auf dem Niveau A1 nachweisen. Bitte fragen Sie bei der Botschaft nach, welche Institutionen entsprechende Deutschkurse anbieten.

Ausnahmeregelung: Unter bestimmten Bedingungen kann die Botschaft auf den Nachweis der Deutschkenntnisse verzichten:

- Sie sind Inhaber einer Blauen Karte EU.
- Sie haben einen Aufenthaltstitel nach §20 (Forschervereinbarung).
- Sie sind ein Staatsangehöriger Australiens, Israels, Japans, Kanadas, der Republik Korea, Neuseelands oder der USA.
- Bei Ihrem Partner ist ein geringerer Integrationsbedarf zu erwarten. Oft reicht es hierfür bereits aus, wenn Ihr Partner einen Hochschulabschluss hat. Bitte fragen Sie bei der zuständigen Botschaft nach.

Sollten Unterlagen fehlen, werden Sie von Ihrer zuständigen Ausländerbehörde informiert. Bitte beachten Sie, dass das Verfahren abhängig von Ihrem Heimatland mehrere Wochen bis Monate dauern kann.

2.1.3 Besucher nach Deutschland einladen

Wenn Sie Besucher zu sich einladen möchten, die nicht visumfrei nach Deutschland einreisen dürfen, können Sie eine Verpflichtungserklärung abgeben, um die Beantragung eines Visums zu erleichtern. Mit der Erklärung wird sichergestellt, dass Sie sämtliche Kosten übernehmen, die durch den Aufenthalt Ihrer Gäste in Deutschland entstehen könnten. Die Verpflichtungserklärung können Sie bei der für Sie zuständigen Ausländerbehörde abgeben – hierzu müssen Sie persönlich erscheinen. Folgende Unterlagen müssen Sie vorlegen:

Your partner must apply for a family reunification (Familienzusammenführung) for themselves and your children with the responsible German embassy.

The following documents (and possibly others) will be required:

- valid passports
- marriage certificate (original and certified translation, if applicable duly apostilled)
- birth certificates (originals and certified translations, if applicable duly apostilled)
- copy of your passport and your residence permit for Germany
- all other documents relevant to your stay in Germany
- In addition, your partner must submit proof of basic German proficiency on the A1 level. Please inquire with the embassy which institutions offer suitable German language courses.

Exemption: In certain circumstances, the embassy can waive the need for proof of German language proficiency:

- You are an EU Blue Card holder.
- You have a residence permit according to Section 20 (Hosting agreement).
- You are a citizen of Australia, Israel, Japan, Canada, the Republic of Korea, New Zealand or the USA.
- Your partner is expected to require very little integration. It often suffices if your partner has a university degree. Please inquire with the responsible embassy.

Should any documents be missing, you will be informed by the immigration authorities. Please note that the procedure can take several weeks or months depending on your country of origin.

2.1.3 Inviting guests to Germany

If you want to invite guests to Germany who may not enter the country without a visa, you can write a statement of commitment in order to make their visa application easier. The statement guarantees that you will cover any costs that could be incurred by your guests' stay in Germany.

You can submit the statement of commitment to the responsible immigration authorities; you are required to submit it in person. You must bring the following documents:

- einen Mietvertrag
- einen aktuellen Nachweis über Ihr Einkommen (die letzten 3 Gehaltsabrechnungen, Ihren Stipendienbescheid, Kontoauszüge mit den Eingängen der letzten drei Gehälter/Stipendienraten ...)
- die Daten der eingeladenen Person (Name, Geburtsdatum, Geburtsort, Heimatanschrift, Passdaten)
- Ihren Reisepass und Ihren elektronischen Aufenthaltstitel
- die Gebühr für die Verpflichtungserklärung (29 €; § 47 I Nr. 12 AufenthV, Stand: 09/2019)

Das Original der Verpflichtungserklärung erhalten Sie.

Sie müssen es an Ihren Gast weiterleiten. Er muss die Verpflichtungserklärung gemeinsam mit seinen weiteren Unterlagen bei der Botschaft vorlegen, wenn er sein Visum beantragt.

Bitte beachten Sie: Die Verpflichtungserklärung ist ab Ausstellung ein halbes Jahr gültig. Das Visum Ihres Gastes für Deutschland ist nicht verlängerbar. Er muss spätestens am Ablauftag ausreisen. Sie haften für alle Kosten, die während seines Aufenthalts und/oder durch eine verspätete Ausreise entstehen.

2.1.4 Änderung der Anschrift und Adresse

Falls Sie während Ihres Aufenthaltes an der FAU umziehen, müssen Sie Ihre neue Adresse sofort der Meldebehörde am neuen Wohnort mitteilen. Das gilt auch, wenn für den neuen Wohnort dieselbe Behörde zuständig ist wie für den alten. Bringen Sie zur Anmeldung Ihrer neuen Adresse in jedem Fall Ihren Reisepass mit.

Wenn Sie eingeschriebener Promovierender sind (siehe 5.2), müssen Sie auch die Studentenkanzlei informieren.

Das können Sie über „Mein Campus“ unter „Persönliche Optionen“ erledigen. Dort sollten Sie auch unbedingt prüfen, ob die hinterlegte Heimatadresse richtig ist.

2.1.5 Umschreibung des Führerscheins

Wer in Deutschland ein Fahrzeug führen möchte, benötigt dafür einen Führerschein.

Führerscheine aus **EU- und EWR-Staaten** berechtigen in Deutschland dauerhaft zum Führen eines Fahrzeugs. Sind Sie im Besitz eines solchen Führerscheins, müssen Sie also nichts tun und können Ihren Führerschein einfach weiternutzen.

- a rental contract
- current proof of your income (the last three income statements, your scholarship confirmation, bank statements showing the last three salary/scholarship payments ...)
- the personal data of the invited person (name, date of birth, place of birth, home address, passport data)
- your passport and your electronic residence permit
- the fee for your statement of commitment (29 €; as of 09/2019; § 47 I Nr. 12 AufenthV)

You will receive the original statement of commitment.

You must forward it to your guest. Your guest must submit the statement of commitment to the embassy with their other documents when applying for a visa.

Please note: The statement of commitment is valid for half a year. Your guest's visa for Germany is not extendible. They have to leave the country on the date of the visa's expiration at the latest. You will be held liable for any costs incurred by your guest's stay or delayed departure.

2.1.4 Changes of address

If you move during your stay at FAU, you are required to register your new address with the registration office in your new place of residence without delay. This still applies even if the same registration office is responsible for your new place of residence as for the old one. Be sure to bring your passport when you register.

If you are an enrolled doctoral candidate (see 5.2), you must also inform the Student Records Office. You can do this through 'Mein Campus' under 'Persönliche Optionen'. You should also verify whether your address in your home country is stored correctly.

2.1.5 Driving licence conversion

If you want to drive a vehicle in Germany, you need a driving licence.

Driving licences from **EU and EEA** countries permanently entitle holders to drive vehicles in Germany. If you possess such a licence, this means that you are not required to do anything and can simply continue using your driving licence.



Sollten Sie sich weniger als sechs Monate in Deutschland aufhalten, ist die Umschreibung eines ausländischen Führerscheins ebenfalls nicht nötig. Bei Aufenthalten bis zu einem Jahr kann die 6-Monats-Frist nochmals um ein halbes Jahr verlängert werden. Hierzu benötigen Sie ein Schreiben Ihres Lehrstuhls über die Dauer Ihres Aufenthalts sowie ein kurzes formloses Antragsschreiben. Mit diesen beiden Dokumenten und Ihrem Führerschein können Sie die Verlängerung bei der für Sie zuständigen Fahrerlaubnisbehörde beantragen. Das Welcome Centre unterstützt Sie gerne dabei.

Sollten Sie Ihren Führerschein **nicht** in einem **EU- oder EWR-Staat** erworben haben, müssen Sie eine Übersetzung des Führerscheins vornehmen lassen. Generell gilt dies auch für englischsprachige Führerscheine. Ausgenommen ist lediglich der internationale Führerschein, für den keine Übersetzung verlangt wird.

Wenn Sie länger als ein Jahr hier sind und ein Fahrzeug führen möchten, müssen Sie Ihren Führerschein, sofern er nicht in einem EU- oder EWR-Staat ausgestellt wurde, umschreiben lassen. Den Antrag hierfür stellen Sie bei der zuständigen Fahrerlaubnisbehörde. Abhängig davon, in welchem Land Sie Ihren Führerschein erworben haben, wird die Fahrerlaubnisbehörde verschiedene Unterlagen von Ihnen anfordern. Unter anderem können dies der Nachweis über die Teilnahme an einem Erste-Hilfe-Kurs und der Nachweis über einen bestandenen Sehtest sein. Eine theoretische und praktische Fahrprüfung sind ebenfalls grundsätzlich nötig, wobei es hier länderabhängige Ausnahmen gibt. Was genau in Ihrem Fall zu tun ist, erfragen Sie bitte bei Ihrer Fahrerlaubnisstelle. Das Welcome Centre hilft Ihnen gerne.

Bitte beachten Sie zusätzlich: Es gibt in Deutschland verschiedene Führerscheinklassen. Ein Autoführerschein der Klasse B berechtigt Sie zum Beispiel nicht, auch Motorrad zu fahren. Hierfür würden Sie zusätzlich die Führerscheinklasse A benötigen. Auch kleine Fahrzeuge, etwa Motorroller, dürfen nicht ohne Führerschein gefahren werden.

If you are staying in Germany for less than six months, your foreign driving licence does not have to be converted either. For stays of up to one year, the six-month period can also be extended by half a year. In order to do so, you need a letter from your department stating the duration of your stay as well as a short, informal application letter. With these documents and your driving licence you can apply for an extension at the responsible driving licence office. The Welcome Centre will help you with this if needed.

Should your driving licence **not** be from an **EU or EEA** state, you will need to have your driving licence translated. This generally also goes for English-language driving licences. The only exceptions are international driving licences, which don't need to be translated.

If you are spending more than one year in Germany and want to drive a vehicle, you need to get your driving licence converted unless it was issued in an EU or EEA state. Applications for conversion must be directed to the responsible driving licence office. Depending on the country in which you acquired your driving licence, the driving licence office will ask you to submit different documents. This could be, among others, proof of participation in a first-aid course or proof of having passed an eyesight test. A theoretical and practical driving test are generally also required, but there are country-specific exceptions. Please inquire with the driving licence office what exactly is required in your case. The Welcome Centre will be happy to assist you.

Please also note: There are different classes of driving licences in Germany. A class B driving licence does not entitle you to drive a motorcycle, for instance. You would need a class A driving licence in addition for this. Small vehicles, such as motor scooters, may not be driven without a licence.

2.2 Kinder und Familie

2.2.1 Formalitäten

Heiratsurkunde

Wenn Sie mit Ihrem Ehepartner nach Deutschland einreisen, sollten Sie unbedingt Ihre Heiratsurkunde mitbringen und im Original vorlegen können. Sollte die Heiratsurkunde nicht auf Deutsch oder Englisch ausgestellt worden sein, ist eine offizielle, beglaubigte Übersetzung notwendig.

Geburtsurkunde

Reisen Sie mit Kind(ern) ein, sollten Sie unbedingt das Original der Geburtsurkunde Ihres Kindes bzw. Ihrer Kinder mitbringen. Auch hier gilt: Sollte die Geburtsurkunde nicht auf Deutsch oder Englisch ausgestellt worden sein, ist eine offizielle, beglaubigte Übersetzung notwendig.

Legalisation oder Apostille

In manchen Fällen können deutsche Behörden die Echtheit oder den Beweiswert einer ausländischen Urkunde nicht feststellen. In solchen Fällen muss die Urkunde durch ein besonderes Verfahren überprüft werden: Legalisation oder Apostille.

Die Legalisation ist die Bestätigung der Echtheit einer ausländischen Urkunde durch den Konsularbeamten des Staates, in dem die Urkunde verwendet werden soll – in Ihrem Fall also der deutsche Konsularbeamte in Ihrem Heimatland. Für Urkunden aus vielen Staaten ist eine Legalisation aufgrund völkerrechtlicher Verträge nicht erforderlich – oder sie wird durch die „Haager Apostille“ ersetzt.

Die „Haager Apostille“ wird von einer dazu bestimmten Behörde des Staates erteilt, durch den die Urkunde ausgestellt wurde. Eine Beteiligung der Konsularbeamten des Staates, in dem die Urkunde verwendet werden soll, ist dann nicht mehr notwendig.

Weitere Informationen zur Legalisation und der Apostille sowie der betroffenen Staaten finden Sie hier:

www.auswaertiges-amt.de/de/urkunden/2007718

2.2.2 Dual Career

Die FAU unterstützt die Partnerinnen und Partner von neuernannten Professorinnen und Professoren sowie Post-Docs bei der Fortsetzung ihrer Karriere in der Region. Damit der berufliche Neustart so reibungslos wie möglich erfolgen kann, bietet der Dual Career Service Informationen zu beruflichen Möglichkeiten in der Region, initiiert Kontakte

2.2 Children and family

2.2.1 Formalities

Marriage certificate

If you are bringing your spouse to Germany, you need to bring your original marriage certificate. Should your marriage certificate not have been issued in German or English, a certified translation is required.

Birth certificate

If you are travelling with children, be sure to bring their original birth certificates. Again, a certified translation is required if the certificate was not issued in German or English.

Legalisation or apostille

In some cases, the German authorities are unable to verify the authenticity of a document from a foreign country. Such certificates must be verified through a special procedure: legalisation or apostille.

Legalisation is the confirmation of the authenticity of a foreign document through the consular officer of the state in which the document is to be used—meaning the German consular officer in your home country in your case. Due to international contracts, documents from many states don't require legalisation—or it is substituted by the Hague Apostille.

The Hague Apostille is issued by a certain public authority in the country where the document was issued. This no longer requires the participation of the consular officer of the state where the document is to be used.

For more information on legalisation, the Apostille and which states are affected, visit:

www.auswaertiges-amt.de/en/urkundenverkehrteilb/231968 🇩🇪

2.2.2 Dual Career

FAU supports the partners of newly appointed professors and post-doctoral students in continuing their careers in the region. In order to help them get off to a good start, the Dual Career Service offers information on career prospects in the region and initiates contact with the personnel departments of potential employers in science, teaching and business. The Dual Career Service can also help your partner put together application documents or write a reference. If you require assistance in these matters,



2. Der Start ist geschafft: Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland

Now that you're settled: Tips for your stay in Germany

zu Personalverantwortlichen bei potenziellen Arbeitgebern in Wissenschaft, im Schuldienst und in der Wirtschaft. Bei Bedarf unterstützt der Dual Career Service bei der Erstellung von Bewerbungsdokumenten und stellt Referenzschreiben aus. Wenn Sie in dieser Hinsicht Unterstützung suchen, wenden Sie sich an: www.fau.de/forschung/service-fuer-forschende/forschen-und-leben/dual-career-service

Die FAU ist Mitglied im Dual Career Netzwerk Nordbayern, das umfangreiche Informationen zum Thema auf der Seite www.dualcareer-nordbayern.de bereitstellt.

2.2.3 Kindergarten und Kinderkrippen

In Deutschland ist der Besuch des Kindergartens freiwillig. Kinder werden normalerweise ab dem dritten vollendeten Lebensjahr aufgenommen und besuchen den **Kindergarten** bis zum Schuleintritt (in der Regel sechs Jahren). Die Kindergartengruppen sind altersgemischt. Fünf- und sechsjährige Kinder werden oftmals in einem gesonderten Vorschulprogramm auf den Schuleintritt vorbereitet.

Die Kinder gehen vormittags (von etwa 8.00 bis 12.00 Uhr) über Mittag (von 8.00 bis 14.00 Uhr) oder ganztags (bis 16.00 oder 17.00 Uhr) in den Kindergarten. Oft wird ein warmes Mittagessen angeboten. Betreuungszeiten werden von den Eltern nach Bedarf gebucht, wobei die Mindestbuchungszeit in der Regel 20 Stunden pro Woche bzw. 4 Stunden am Tag beträgt.

Eine Betreuung von 4 bis 5 Stunden täglich kostet zwischen 100 € und 140 € pro Monat, dazu kommen Verpflegungskosten von 3 € bis 4 € pro Tag. Ab April 2019 werden die Kindergartengebühren mit 100 € pro Monat und Kind vom bayerischen Staat bezuschusst. Diese Entlastung wird künftig ab dem 1. September des Jahres gewährt, in dem das Kind das dritte Lebensjahr vollendet.

Neben städtischen Kindergärten gibt es auch private oder kirchliche Träger, diese Einrichtungen sind häufig teurer als die öffentlichen Kindergärten. Das Kindergartenjahr läuft in Bayern von September bis August. Aufnahmen mitten im Jahr sind nur möglich, wenn es freie Plätze gibt.

In **Kinderkrippen** werden Kinder im Alter zwischen acht Monaten und drei Jahren in Kleingruppen (max. 12 Kinder) betreut. Auch hier werden die Betreuungszeiten nach Bedarf gebucht. Die Mindestbuchungszeit beträgt in der Regel

please contact: www.fau.eu/research/services-for-researchers/dual-career-service

FAU is a member of the Dual Career Netzwerk Nordbayern (Northern Bavarian Dual Career Network), which offers comprehensive information on the website www.dualcareer-nordbayern.de/en

2.2.3 Kindergarten and day care facilities

In Germany it is not compulsory for children to attend **kindergarten**. Children are normally admitted from age three and attend kindergarten until they start school (usually at age six). The kindergarten groups are mixed-age. Five- and six-year-old children are often prepared for school in a special pre-school programme.

Children attend kindergarten in the morning (from about 8 a.m. to 12 p.m.), until after lunch (from about 8 a.m. to 2 p.m.) or full-time (to 4 p.m. or 5 p.m.). A warm lunch is frequently offered. Parents can book the care-time as they need, with a minimum booking of 20 hours per week or 4 hours per day. A care of 4 to 5 hours daily costs between 100 € and 140 € per month, in addition comes food supply costs of 3 € to 4 € per day. Non-state or church kindergartens are usually more expensive

From April 2019, the kindergarten fees will be subsidised by the Bavarian state with 100 € per month and child. In future, this reduction will be granted from 1 September of the year in which the child reaches the age of three. The Bavarian kindergarten year goes from September to August. It is possible for children to be admitted in the middle of a year if there are free places.

Children aged between eight months and three years are looked after in small groups (max. 12 children) in **day care facilities**. Here, too, care times are booked as needed. The minimum booking time is usually 20 hours per week or 4 hours per day. The care in a day care facilities for 4 to 5 hours daily would cost between 250 € and 300 € per month.

20 Stunden pro Woche bzw. 4 Stunden am Tag. Die Betreuung in einer Krippe für 4 bis 5 Stunden täglich würde monatlich zwischen 240 € und 300 € kosten.

Viele Gemeinden informieren im Internet über ihre Kindertagesstätten:

Erlangen:

www.erlangen.de/desktopdefault.aspx/tabid-1173

Fürth:

www.fuerth.de/home/leben-in-fuerth/kinder-jugend/kindertagesstaetten.aspx

Nürnberg: www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung

Erlangen-Höchststadt (Erlanger Umland):

www.erlangen-hoechststadt.de/buergerservice/a-bis-z/kinderbetreuung

Die Universität Erlangen-Nürnberg stellt für Kinder von Gastwissenschaftlern Plätze in verschiedenen Kindertagesstätten zur Verfügung. Wenn Sie Interesse an diesen Plätzen haben, wenden Sie sich bitte direkt an den Familienservice der Universität oder an das Welcome Centre.

Familienservice der FAU und des Universitätsklinikums Erlangen

familienservice@fau.de

www.familienservice.fau.de

2.2.4 Schulen

Für das Schulwesen ist in Deutschland das Kultusministerium des jeweiligen Bundeslandes zuständig. Die folgenden Informationen treffen für Schulen in Bayern zu.

Das Schuljahr beginnt nach den sechswöchigen Sommerferien im September. Für alle in Deutschland lebenden deutschen und ausländischen Kinder besteht Schulpflicht vom vollendeten sechsten bis zum vollendeten fünfzehnten Lebensjahr. Kinder zu Hause zu unterrichten ist nicht gestattet. Für alle Kinder beginnt der Schulbesuch mit der Grundschule (Klasse eins bis vier). In der vierten Klasse erfolgt dann die Entscheidung für eine der weiterführenden Schulen:

- **Mittelschule** mit dem Abschluss nach der neunten Klasse (qualifizierender Hauptschulabschluss) oder nach der zehnten Klasse (Mittlere Reife auf dem M-Zweig)
- die **Realschule** mit der Mittleren Reife als Abschluss nach der zehnten Klasse
- das **Gymnasium**, das mit dem Abitur (Hochschulreife) nach der 12. bzw. 13. Klasse abgeschlossen wird

Many municipalities have online information on their daycare facilities:

Erlangen:

www.erlangen.de/desktopdefault.aspx/tabid-1173 🇩🇪

Fürth:

www.fuerth.de/home/leben-in-fuerth/kinder-jugend/kindertagesstaetten.aspx 🇩🇪

Nuremberg:

www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung 🇩🇪

Erlangen-Höchststadt (Erlanger Umland):

www.erlangen-hoechststadt.de/buergerservice/a-bis-z/kinderbetreuung 🇩🇪

The University of Erlangen-Nürnberg offers places in several daycare facilities for children of guest researchers. If you are interested in these daycare places, please contact the University's Family Service directly or inquire at the Welcome Centre.

FAU and Universitätsklinikum Family Service

familienservice@fau.de

www.familienservice.fau.eu

2.2.4 Schools

The school system in each federal German state is governed by its ministry of cultural affairs. The following information only applies to schools in Bavaria.

The school year begins in September after six weeks of summer holidays. Education is compulsory for all German and foreign children between the ages of six and fifteen living in Germany. Home education is not permitted. Every child's school education begins with primary school (first to fourth grade). In the fourth grade, it is decided which secondary school the child will attend:

- **Mittelschule**, where pupils graduate after ninth grade (qualifizierender Hauptschulabschluss) or after tenth grade (Mittlere Reife auf dem M-Zweig)
- **Realschule**, where pupils graduate after tenth grade (Mittlere Reife)
- **Gymnasium**, where pupils graduate after the 12th or 13th grade (Abitur, i.e. university entrance qualification)

2. Der Start ist geschafft: Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland

Now that you're settled: Tips for your stay in Germany

Kinder mit besonderem Förderbedarf können eine entsprechende Förderschule besuchen.

Der Besuch der öffentlichen Schulen in Deutschland ist kostenlos. Für Privatschulen oder internationale Schulen muss man Schulgeld bezahlen. In Erlangen gibt es mit der „Franconian International School“ eine kostenpflichtige internationale Schule mit Englisch als Unterrichtssprache: www.the-fis.de

In deutschen Schulen findet der Unterricht generell vormittags statt, in der Regel zwischen 8.00 und 13.00 Uhr. In der Grundschule ist der Unterricht oft noch kürzer. An den Nachmittagen müssen die Schüler die Hausaufgaben für den nächsten Tag in der Regel außerhalb der Schule erledigen. An Gymnasien findet zusätzlich an ein bis zwei Tagen pro Woche auch nachmittags Unterricht statt. Insgesamt haben Schulkinder rund 13 Wochen Ferien pro Schuljahr.

Seit einigen Jahren werden auch in Bayern in allen Schularten verstärkt Ganztagesklassen angeboten. An vielen Grundschulen gibt es eine Mittagsbetreuung bis maximal 16.00 Uhr oder einen Schulhort, in dem die Kinder bis zum späten Nachmittag und auch in den Ferien betreut werden. Mittagsbetreuung und Schulhort werden von den Eltern bezahlt. Die Kosten sind unterschiedlich (Mittagsbetreuung und Essen ab 60 € pro Monat, Hort zuzüglich Verpflegung ab 110 € pro Monat).

Ausländische Kinder ohne Deutschkenntnisse im Alter von 10 bis 15 Jahren absolvieren in der Regel erst die Übergangsklasse, bevor sie das Gymnasium oder eine andere Schule besuchen. In Erlangen sind alle Übergangsklassen an der Eichendorffschule angesiedelt (Stand: Schuljahr 2019/2020). In der Übergangsklasse erhalten die Kinder jeweils in Kleingruppen speziellen Deutsch- und Sachunterricht und werden auf die weiterführende Schule vorbereitet.

Für die Grundschulen gilt, dass Kinder in der Regel die nächstgelegene Einrichtung besuchen. Weiterführende Schulen bieten verschiedene Schwerpunkte und werden nach dem Interesse und den Leistungen der Kinder ausgewählt. An allen Grundschulen gibt es Beratungslehrer, die Sie bei Fragen zur Schullaufbahn (Einschulung, Wahl der passenden weiterführenden Schule etc.) unterstützen. Wenn Sie nicht sicher sind, in welcher Schule Sie Ihr Kind anmelden sollen, wenden Sie sich an das Welcome Centre.

Children with learning difficulties can attend a school for children with special needs.

Attendance of public schools is free of charge in Germany. Attendance of private or international schools is subject to tuition fees. The Franconian International School is an international school in Erlangen with English as the teaching language (subject to tuition fees): www.the-fis.de

Classes take place in the mornings in Germany, usually from 8 a.m. to 1 p.m. School days in primary school are often even shorter. Pupils usually have to do their afternoon homework for the next day outside of school. At Gymnasium, there are afternoon classes on one or two days a week. School students have about 13 weeks of holidays per school year.

Some Bavarian schools have started offering full-time classes in the past years. Many primary schools have lunch-time supervision until 4 p.m. at the latest, or after-school care where the children can be supervised until the late afternoon and during the holidays. Parents must pay for lunch-time supervision and after-school care. The costs differ (Lunch-time supervision including meal starting at 60 €, after-school care starting at 110 € per month).

Foreign children between the ages of 10 and 15 who don't speak German usually attend a transition class before they attend Gymnasium or another type of school. The Eichendorffschule is home to Erlangen's transition classes (as of school year 2019/2020). Children in transition classes receive special German language lessons and other lessons preparing them for secondary school.

Children usually attend the primary school closest to their home. Secondary schools offer different specialisations and are chosen according to the children's interests and performance. All primary schools have guidance counsellors who can answer questions regarding your child's school career (school enrolment, choosing a suitable secondary school, etc.). If you are unsure in which school to enrol your child, please contact the Welcome Centre. It can send you further information and help you with the application formalities.



Es kann Ihnen weiterführende Informationen zukommen lassen und Sie bei den Anmeldeformalitäten unterstützen.

Oft bieten die Gemeinden im Internet eine Übersicht über die örtlichen Schulen an:
Erlangen: www.erlangen.de/desktopdefault.aspx/tabid-1217
Fürth: www.fuerth.de/Home/Leben-in-Fuerth/schulen-bildung.aspx
Nürnberg: www.nuernberg.de/internet/schulen_in_nuernberg/schulen.html

2.2.5 Unterstützung für Familien
Der deutsche Staat unterstützt Familien mit diversen finanziellen Leistungen. Abhängig von ihrer Staatsangehörigkeit und ihrem Aufenthaltsstatus können auch ausländische Bürger diese finanziellen Leistungen in Anspruch nehmen. Das Welcome Centre berät Sie gerne, ob diese Leistungen für Sie infrage kommen und wie sie beantragt werden können.

Kindergeld
Das Kindergeld wird monatlich an Familien ausgezahlt, deren Kinder unter 18 sind und die ihren ständigen Wohnsitz in Deutschland haben. Es beträgt pro Kind 204 € pro Monat (Stand: 07/2019; ab dem dritten Kind sind die Beträge höher).

Elterngeld/ElterngeldPlus
Wenn Sie während Ihres Aufenthaltes in Deutschland ein Kind bekommen und deshalb Ihre Erwerbstätigkeit (damit sind Mitarbeiter mit einem regulären Arbeitsvertrag gemeint) unterbrechen, können Sie Elterngeld beantragen. Die Höhe des Elterngeldes ist einkommensabhängig. Wenn Sie vor der Geburt des Kindes nicht erwerbstätig waren, bekommen Sie den einkommensunabhängigen Sockelbetrag von 300 € pro Monat (Stand: 2019). Elterngeld wird in der Regel für die ersten 12 Lebensmonate des Kindes bezahlt – wenn die „Vätermonate“ in Anspruch genommen werden, sind es 14 Monate. Das Elterngeld kann auch für 24 Monate (Elterngeld Plus) beantragt werden, dann wird der Betrag in niedrigeren Monatsraten ausgezahlt. Details dazu finden Sie hier: www.familienportal.de/familienportal/familienleistungen/elterngeld

Many municipalities offer online information on the local schools:
Erlangen: www.erlangen.de/desktopdefault.aspx/tabid-1217 
Fürth: www.fuerth.de/Home/Leben-in-Fuerth/schulen-bildung.aspx 
Nuremberg: www.nuernberg.de/internet/schulen_in_nuernberg/schulen.html 

2.2.5 Support for families
The German state supports families with different financial benefits. Depending on their nationality and residence status, foreign citizens can also take advantage of these benefits. The Welcome Centre will help you find out which benefits you are entitled to and how to apply for them.

Child allowance
Child allowance is paid monthly to all families who have children under the age of 18 and who have their permanent residence in Germany. It currently amounts to 204 € per child per month. (as of 07/2019;; other amounts for three or more children).

Parental allowance/Parental Allowance Plus
If you have a child during your stay in Germany and are therefore forced to interrupt your employment (this means employees with a regular employment contract), you can apply for parental allowance. Parental allowance is income-dependent. If you were not employed prior to the birth of the child, you will receive the base rate of 300 € per month (as of 2019), which is independent of income. It is usually paid for the first 12 months of the child—14 months if the ‘father months’ are claimed. You can also apply to receive parental allowance for 24 month (Parental Allowance Plus) with the sum being paid out in smaller monthly instalments. Details can be found at www.familienportal.de/familienportal/familienleistungen/elterngeld. 

Familiengeld
Von dem Familiengeld profitieren alle in Bayern wohnende Familien mit Kindern im zweiten und dritten Lebensjahr unabhängig davon, wie das Kind betreut wird und unabhängig von der Höhe des Einkommens der Familie. Die Eltern werden mit 250 € pro Monat, ab dem 3. Kind mit 300 € pro Monat unterstützt. Das Welcome Centre berät und hilft gerne bei Antragstellung.

Gesundheitsvorsorge für Kinder
Für Kinder gibt es eine Reihe von Vorsorgeuntersuchungen, die in festgesetzten Abständen von einem Kinderarzt oder einem Allgemeinarzt durchgeführt werden. Die Ergebnisse dieser Untersuchungen werden im sogenannten „gelben Untersuchungsheft“ festgehalten. Damit sollen Entwicklungsverzögerungen frühzeitig erkannt und behandelt werden. Die Kosten für diese Untersuchungen werden von allen gesetzlichen und den meisten privaten Krankenkassen getragen. Das gelbe Untersuchungsheft muss bei der Anmeldung im Kindergarten und in der Grundschule vorgelegt werden. Wenn Sie einen längeren Aufenthalt in Deutschland planen, sollten Sie für Ihr Kind ein solches Untersuchungsheft durch einen Kinderarzt ausstellen lassen. Eine Impfpflicht gibt es in Deutschland zwar nicht – dennoch sollten Sie sich von Ihrem Arzt beraten lassen, welche Impfungen für Sie und Ihre Kinder sinnvoll sind.

2.3 Öffentliche Verkehrsmittel

2.3.1 Bus und Bahn
In Deutschland sind alle größeren Städte gut mit dem Zug zu erreichen. Außerdem ist das Netz der öffentlichen Nahverkehrsmittel (U-Bahn, S-Bahn, Straßenbahnen und Busse) gut ausgebaut. Es gibt viele Sonderangebote und -tarife. Die Tickets können Sie an den Schaltern (Achtung: hier müssen Sie eine extra Servicepauschale entrichten) oder an den Automaten in den Bahnhöfen kaufen. Im Zug können Sie meist keine Tickets kaufen. Tickets für den öffentlichen Nahverkehr erhalten Sie in den Kundenbüros der Verkehrsbetriebe oder an den Automaten größerer Haltestellen.

Alle Informationen zu den verschiedenen Tickets und Angeboten im regionalen Nahverkehr finden Sie unter: www.vgn.de
Die Webseiten der deutschen Bahn finden Sie unter: www.bahn.de

Family Allowance
All families living in Bavaria with children in their second and third year of life benefit from the family allowance, without regard of how the child is cared for and the level of the family's income. The parents are supported with 250 € per month, from the 3rd child with 300 € per month. The Welcome Centre is happy to advise and assist with applications.

Children's health care
There is a number of preventive medical examinations for children that are carried out in certain intervals by a paediatrician or a general practitioner. The results of the examinations are recorded in a yellow examination booklet. This is supposed to help ensure the early detection and avoidance of developmental delays. All public and most private health insurance companies cover the costs of these examinations. The yellow examination booklet must be presented to kindergartens and primary schools upon enrolment. If you are planning a longer stay in Germany, you should have a paediatrician fill out such an examination booklet for your child. Vaccination is not compulsory in Germany—however, you should talk to a doctor and find out which vaccinations are worthwhile for you and your children.

2.3 Public transport

2.3.1 Buses and trains
In Germany, all major cities can be reached easily by train. Germany has an excellent public transportation infrastructure including underground trains, suburban trains, trams and buses. There are many special offers and fares. Tickets can be purchased at the ticket desks (subject to a service charge) or the ticket machines at the stations. Tickets usually cannot be purchased on the train. Tickets for local public transportation can be purchased from the customer service offices of the transportation companies or from ticket machines at major stops.

See www.vgn.de/en for information on the tickets and offers available for local public transportation (some information is available in English).
The website of Deutsche Bahn is: www.bahn.com/en/view/index.shtml

2. Der Start ist geschafft: Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland

Now that you're settled: Tips for your stay in Germany

Eine gute Möglichkeit, günstig das Bundesland Bayern zu erkunden, ist das Bayern-Ticket. Bis zu fünf Personen können mit einem gemeinsamen Ticket reisen und damit fast alle Regionalzüge, S- und U-Bahnen sowie Nahverkehrsbusse in Bayern nutzen. Für fünf Personen kostet das Ticket insgesamt nur 53 € (Stand: 09/2019).

Alternativen zur Bahn bei Fernreisen sind Fernbusse, Mitfahrgelegenheiten, Car-Sharing oder Autovermietungen. Bitte informieren Sie sich im Internet über die vielfältigen Möglichkeiten oder fragen Sie bei Ihren Kollegen oder im Welcome Centre nach.

2.3.2 Semesterticket

Im Rahmen des Studentenbeitrags bekommen alle immatrikulierte Promovierende das Basisticket, mit welchem sie von Montag bis Freitag im gesamten Verbundsgebiet von 19 Uhr abends, bis 6 Uhr morgens und an den Wochenenden und Feiertagen rund um die Uhr im Zeitraum des Semesters fahren dürfen. Zusätzlich gibt es die Möglichkeit ein Zusatzticket zu kaufen, mit dem man ohne Ausschlusszeiten fahren darf. Informationen zum Erwerb und zu den Preisen finden Sie unter: www.vgn.de

2.3.3 Fahrräder

Erlangen und Nürnberg sind fahrradfreundliche Städte – das Netz an Fahrradwegen ist gut ausgebaut. Es empfiehlt sich deshalb durchaus, ein Fahrrad zu mieten oder zu kaufen. In der Region gibt es eine Vielzahl von Fahrradgeschäften, die auch gebrauchte Fahrräder verkaufen. Auch im Internet finden Sie Angebote für Secondhand-Fahrräder. In Erlangen finden auch regelmäßig Fahrradversteigerungen statt. Informieren Sie sich dazu auf den Seiten der Stadt Erlangen: www.erlangen.de

Bitte lassen Sie sich beim Fahrradkauf stets eine Quittung mit den Angaben des Verkäufers geben. Leider versuchen manche Leute, gestohlene Fahrräder zu verkaufen. Außerdem raten wir Ihnen dringend, ein gutes Fahrradschloss zu kaufen, denn obwohl die Kriminalitätsrate in Deutschland und speziell in Franken niedrig ist, werden Fahrräder besonders in großen Städten häufig gestohlen – vor allem, wenn sie nicht angeschlossen sind.

A good option for exploring Bavaria on a budget is the Bayern-Ticket. Up to five people can use this ticket for almost all regional trains, suburban and underground trains, and buses in Bavaria. The ticket for five people has a total price of only 53 € (as of 09/2019).

As an alternative to rail, you can also travel with long distance buses, car-sharing or by car rental. Please research the many options online or ask a colleague or the Welcome Centre.

2.3.2 Semester ticket

Enrolled doctoral candidates automatically get the basic ticket, which is valid in the whole VGN area from 7 p.m. until 6 a.m. from Monday to Friday and the whole day on weekends and public holidays, during the semester. On top of that, enrolled doctoral candidates can buy an additional ticket which can be used 24/7 in the whole VGN area during the semester. For information on purchase and prices, see: www.vgn.de/en

2.3.3 Bicycles

Erlangen and Nuremberg are bike-friendly cities with a large network of bicycle lanes. Therefore, it is recommendable to either rent a bike or even buy one. There are many bicycle shops in the region that also sell used bicycles. You can find second-hand bicycles online, too.

There are regular bicycle auctions in Erlangen. You can find more information on this on: www.erlangen.de

Please always keep a receipt with the seller's details when you buy a used bicycle. Unfortunately, some people try to sell stolen bicycles. We strongly recommend buying a secure bike lock—even though crime rates are low in Germany, bikes are frequently stolen in larger cities, especially if they are not secured.



2.4 Freizeit

Das Welcome Centre gibt einen monatlichen Newsletter heraus, der Sie über verschiedene Freizeitangebote – zum Beispiel Exkursionen oder Abendveranstaltungen – sowie über weitere aktuelle kulturelle Aktivitäten in der Region informiert. Mit der Registrierung in unserer Datenbank bekommen Sie den Newsletter automatisch zugesandt.

Alle Informationen finden Sie auch tagesaktuell auf unserer Facebookseite:
www.facebook.com/fau.welcome.centre

2.4.1 Freizeit in der Region

Das Freizeitangebot in der Region Erlangen-Nürnberg ist breit gefächert: Die Innenstädte und die landschaftliche Umgebung bieten Ihnen viele Möglichkeiten, Ihre neue Heimat beim Stadtbummel oder auf Sportausflügen zu entdecken. Studierende und immatrikulierte Promovierende können das vielseitige kulturelle Angebot – Theater, Oper, Kino, Konzerte, Festivals, Museen – zu besonders günstigen Konditionen nutzen (Studententarif). Auch das Angebot an Restaurants, Kneipen und Kleinkunsth Bühnen etc. ist vielfältig und lädt zu einem Besuch ein.

Auch die näher gelegenen Städte um Nürnberg und Erlangen sind reizvolle Ziele, um den Süden Deutschlands genauer zu erkunden. Besonders geschichtsträchtige Orte sind zum Beispiel Bayreuth, Würzburg, Bamberg, Ansbach, Aschaffenburg, Coburg, Eichstätt, Dinkelsbühl, Rothenburg ob der Tauber, Augsburg oder München. Etwa 30 Kilometer südlich von Nürnberg liegt das Fränkische Seenland. Im Sommer lädt diese Gegend zum Baden, Windsurfen und Segeln ein. Nordöstlich von Erlangen, zwischen Bamberg und Bayreuth, können Sie die einzigartige Naturparklandschaft der „Fränkischen Schweiz“ erleben – am besten beim Wandern oder Fahrradfahren. Hier finden Sie auf kleiner Fläche eine große Vielfalt reizvoller Attraktionen: von stillen Flusstälern und schroff aufragenden Felsmassiven (besonders beliebt: das „Walberla“) bis hin zu majestätischen Burgen und Ruinen.

Das ist los in der Region:

- Frühlingsvolksfest in Nürnberg (April/Mai)
- Bergkirchweih in Erlangen (Mai oder Juni)
- Die Blaue Nacht in Nürnberg (Mai)
- Rock im Park in Nürnberg (Juni)
- Norisringrennen in Nürnberg (Juni/Juli)
- Schlossgartenfest in Erlangen (Juni)

2.4. Leisure

The Welcome Centre publishes a monthly newsletter with information on different leisure activities—for example excursions and evening events—and other cultural activities in the region. When you register in our database, you will automatically receive the newsletter.

You can also find all the information you need on our Facebook page:
www.facebook.com/fau.welcome.centre

2.4.1 Leisure in the region

Erlangen and Nuremberg have a wide range of activities on offer: the city centres and the surrounding countryside offer ample opportunity for discovering the city or trying out new sports. All students and postgraduates enrolled at the University can enjoy a wide range of cultural events—theatre, opera, concerts, festivals and museums—at a reduced rate (Studententarif). The many restaurants, pubs, cabarets and street performances in the region make for lively entertainment.

Many towns nearby to Nuremberg and Erlangen are charming destinations for exploring the south of Germany. Towns of particular historical interest include Bayreuth, Würzburg, Bamberg, Ansbach, Aschaffenburg, Coburg, Eichstätt, Dinkelsbühl, Rothenburg ob der Tauber, Augsburg and Munich.

The Franconian Lakes are located approximately 30 km south of Nuremberg. In summer, the lakes are a perfect destination for swimming, windsurfing and sailing. Between Bamberg and Bayreuth and to the northeast of Erlangen, Franconian Switzerland is an idyllic stretch of countryside, which can be best enjoyed by hiking or cycling. Charming and varied scenery awaits visitors to Franconian Switzerland: from peaceful river valleys and craggy hilltops (like the ‘Walberla’) to majestic castles and ruins—there is much to see within a compact area.

What’s on in the region:

- Frühlingsvolksfest in Nuremberg (April/May)
- Bergkirchweih in Erlangen (May or June)
- Blaue Nacht in Nuremberg (May)
- Rock im Park in Nuremberg (June)
- Norisringrennen in Nuremberg (June/July)
- Schlossgartenfest in Erlangen (June)

- Klassik Open Air in Nürnberg (Juli)
- Bardentreffen in Nürnberg ((Juli/August))
- Herbstvolksfest in Nürnberg (August/September)
- Nürnberger Opernball (September)
- Altstadtfest in Nürnberg (September)
- Michaeliskirchweih in Fürth (Oktober)
- Christkindlesmarkt in Nürnberg (Dezember)

Internetlinks:
www.erlangen.de
www.nuernberg.de
www.tourismus.nuernberg.de
www.fuerth.de
www.fraenkische-schweiz.com
www.fraenkisches-seenland.de
www.frankentourismus.de
www.bayern.by
www.geschichte-fuer-alle.de

2.4.2 Sport

Promovierende, Mitarbeiter oder Gastwissenschaftler der FAU können an der Universität zu günstigen Konditionen Sport treiben. Jedes Semester – und auch in der vorlesungsfreien Zeit – organisiert der Allgemeine Hochschulsport viele attraktive Kurse. Alle Informationen über das vielfältige Angebot, die Anmeldetermine und die Kursgebühren erhalten Sie unter: www.hochschulsport.fau.de. Eine Anmeldung kann nur online erfolgen. Auch Wassersportfans kommen an der FAU voll auf ihre Kosten: Im universitätseigenen Zentrum am Großen Brombachsee können Sie segeln, rudern, paddeln ... Alle Informationen zu Kursen und Bedingungen finden Sie unter: www.sport.fau.de/wassersportzentrum

Eine weitere Möglichkeit, Sport zu treiben und dabei Leute außerhalb der Universität kennenzulernen, sind Sportvereine. In Erlangen, Nürnberg und Fürth gibt es zahlreiche Vereine mit einer breiten Palette an Sportarten. Mehr Informationen finden Sie unter:
www.bewegung-erlangen.de/vereine
<http://stadtinformation.meinestadt.de/erlangen/sport>
www.nuernberg.de/internet/stadtportal/sport_in_nuernberg.html

- Klassik Open Air in Nuremberg (July)
- Bardentreffen in Nuremberg (July/August)
- Herbstvolksfest in Nuremberg (August and September)
- Nürnberger Opernball (September)
- Altstadtfest in Nuremberg (Septembe)
- Michaeliskirchweih in Fürth (October)
- Christkindlesmarkt in Nuremberg (December)

Links:
www.erlangen.de 
www.nuernberg.de
www.tourismus.nuernberg.de
www.fuerth.de 
www.fraenkische-schweiz.com
www.fraenkisches-seenland.de 
www.frankentourismus.de
www.bayern.by
www.geschichte-fuer-alle.de

2.4.2 Sports

Doctoral candidates, staff and guest researchers can use the University’s sports facilities at favourable conditions. Every semester—including outside lecture periods—University Sports organises a wide range of attractive courses. For information on the courses offered, application dates and fees, see www.hochschulsport.fau.de. Registration can only be done online. Water sports fans can visit the University’s own specialist centre at Großer Brombachsee. Whether you’re looking to sail, row or canoe, you can find information on all courses at: www.sport.fau.de/wasser-sportzentrum 

Sports clubs are another option if you would like to do sports and meet people outside the University. There are numerous clubs with a wide range of sports in Erlangen, Nuremberg and Fürth. See more information at:
www.bewegung-erlangen.de/vereine 
<http://stadtinformation.meinestadt.de/erlangen/sport> 
www.nuernberg.de/internet/stadtportal/sport_in_nuernberg.html

2. Der Start ist geschafft: Tipps für Ihren Aufenthalt in Deutschland

Now that you're settled: Tips for your stay in Germany

2.4.3 Musik, Theater, Kunst

Musik

An der FAU haben Sie viele Möglichkeiten, Ihren musikalischen Neigungen nachzugehen. Der Akademische Chor, das Universitätsorchester Erlangen, die Big Band, das Blechbläserensemble und andere Musikgruppen proben wöchentlich in der Orangerie im Schlossgarten. Hier finden Sie alle Informationen zur Musik an der Friedrich-Alexander-Universität: www.musik.fau.de

Oper und Konzerte

www.staatstheater-nuernberg.de
www.nuernbergersymphoniker.de

Theater, Museen, Galerien

www.kubiss.de
www.doppelpunkt.de
www.curt.de
www.theater-erlangen.de
www.staatstheater-nuernberg.de

Kino

Eine Übersicht über alle Kinos in der Region sowie das laufende Programm gibt es unter:
www.nordbayern.de/freizeit-events/kino

Bitte beachten Sie, dass Filme aus dem Ausland in Deutschland meist synchronisiert und nicht mit Untertitel gezeigt werden. Ein besonderer Tipp ist das Cinecittà in Nürnberg – ein Kino, das regelmäßig Filme mit Originaltonspur zeigt (www.cinecitta.de).

2.4.4 Interkultureller Austausch

Viele Organisationen in der Region bemühen sich um die interkulturelle Verständigung. Die wichtigsten Informationen haben wir nachfolgend aufgelistet:

Institut franco-allemand d'Erlangen:

www.dfi-erlangen.de

Deutsch-Amerikanisches Institut (DAI):

www.amerikahaus-nuernberg.de

Club International der Volkshochschule Erlangen:

www.vhs-erlangen.de

English Dramatic Society:

www.english-dramatic-society.de

Deutsch-Finnische Gesellschaft:

www.dfg-bayern.de

2.4.3 Music, theatre and art

Music

FAU offers ample opportunity to pursue your musical interests. The Akademische Chor, University Orchestra Erlangen, Big Band, brass ensemble and other musical groups practice every week in the University Orangerie in Schlossgarten. For information on music at FAU, see: www.musik.fau.de

Opera and concerts

www.staatstheater-nuernberg.de
www.nuernbergersymphoniker.de

Theatre, museums and galleries

www.kubiss.de
www.doppelpunkt.de
www.curt.de
www.theater-erlangen.de
www.staatstheater-nuernberg.de

Cinema

For an overview of all cinemas in the region and the current programme, visit:
www.nordbayern.de/freizeit-events/kino

Please note that foreign films are usually dubbed in Germany and not shown with subtitles. However, you can check out Cinecittà in Nuremberg, a cinema that regularly shows films with the original soundtrack (www.cinecitta.de).

2.4.4 Intercultural exchange

Several regional organisations focus on intercultural relations. Here is a list of the most important ones:

Institut franco-allemand d'Erlangen:

www.dfi-erlangen.de

Deutsch-Amerikanisches Institut (DAI):

www.amerikahaus-nuernberg.de

Club International der Volkshochschule Erlangen:

www.vhs-erlangen.de

English Dramatic Society:

www.english-dramatic-society.de

Deutsch-Finnische Gesellschaft:

www.dfg-bayern.de

Centro Argentino de Franken e.V.:

www.centro-argentino-franken.de

Erlanger Freundeskreis Indien:

www.erlanger-freundeskreis-indien.de

Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen:

www.konfuzius-institut.de

Das Krakauer Haus – Deutsch-Polnischer Verein:

www.krakauer-haus.de

Ungarischer Kulturverein Nürnberg e.V.:

www.ungarninnuernberg.de

Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern:

www.djg-muenchen.de

2.4.5 Glaubensgemeinschaften

Die verschiedenen kirchlichen Einrichtungen in Erlangen, Nürnberg und Umgebung sind offen für alle Bürger – unabhängig von der eigenen Konfession. Alle wichtigen Informationen über die kirchlichen Hochschulgemeinden finden Sie auf den jeweiligen Internetseiten:

Evangelische Studierendengemeinde Erlangen:

www.esg-erlangen.de

Katholische Hochschulgemeinde Erlangen:

www.khg-erlangen.de

Informationen zu den z.B. in Erlangen vertretenen Glaubensgemeinschaften finden Sie auch online.

www.erlangen.de/desktopdefault.aspx/tabid-1168

2.4.6 Beratungseinrichtungen

Das Studentenwerk Erlangen-Nürnberg bietet für eingeschriebene Studierende – auch für Promotionsstudierende – kostenfreie Rechtsberatung und psychologisch-therapeutische Beratung mit geringem Kostenbeitrag. Die Beratungen finden ausschließlich in deutscher Sprache statt.

Die aktuellen Sprechstunden werden auf der Internetseite des Studentenwerkes veröffentlicht:

www.werkswelt.de/index.php?id=service-beratung

Umfangreiche Beratungen und Behandlungen bei psychischen Problemen – teilweise auch in englischer Sprache – bieten das Universitätsklinikum Erlangen sowie das Klinikum am Europakanal.

Centro Argentino de Franken e.V.:

www.centro-argentino-franken.de

Erlanger Freundeskreis Indien:

www.erlanger-freundeskreis-indien.de

Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen:

www.konfuzius-institut.de

Das Krakauer Haus – Deutsch-Polnischer Verein:

www.krakauer-haus.de

Ungarischer Kulturverein Nürnberg e.V.:

www.ungarninnuernberg.de

Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern:

www.djg-muenchen.de

2.4.5 Religious communities

Church organisations in Erlangen, Nuremberg and the surrounding area are open to all individuals regardless of their faith. Information on church student associations can be found on the following websites:

Protestant student community in Erlangen:

www.esg-erlangen.de

Catholic student community in Erlangen:

www.khg-erlangen.de

You can get information on religious communities e.g. in Erlangen also online.

www.erlangen.de/desktopdefault.aspx/tabid-1168

2.4.6 Counselling centres

Student Services Erlangen-Nürnberg offers free legal advice for enrolled students and doctoral candidates as well as psychological counselling for a small fee. Counselling services are only available in German. Current office hours are published on the Student Services website:

www.werkswelt.de/index.php?id=service-beratung

Extensive counselling and treatment for psychological problems are available at Universitätsklinikum Erlangen and at Klinikum am Europakanal (English-language treatment partly available).

3. Zum Ende des Aufenthaltes Before you leave Germany



3.1 Abmeldung

Etwa eine Woche vor der Abreise müssen Sie zu Ihrem zuständigen Bürgeramt bzw. Einwohnermeldeamt gehen, um sich offiziell abzumelden. Die Abmeldung ist obligatorisch – falls Sie sich nicht abmelden und später nochmals in Deutschland anmelden wollen, droht Ihnen ein Bußgeld.

Hinweis für Nicht-EU-Bürger: Läuft Ihre Aufenthaltserlaubnis aus und haben Sie sich nicht ordnungsgemäß abgemeldet, dann gelten Sie als illegal in Deutschland lebend. Daher müssen Sie sich unbedingt abmelden!

3.2 Kündigung Ihrer Krankenversicherung und weiterer Versicherungen

Falls Sie bei einer deutschen Krankenkasse – egal ob privat oder gesetzlich – Mitglied waren, zeigen Sie dort die Abmeldung Ihres Wohnortes vor und beenden Sie Ihren Mitgliedsvertrag. Kündigen Sie auch Ihren Vertrag über die Haftpflichtversicherung und alle anderen Versicherungen, die Sie in Deutschland abgeschlossen haben. Beachten Sie unbedingt die Kündigungsfristen: Viele Verträge müssen drei Monate im Voraus gekündigt werden.

3.3 Kündigung Ihres Mietvertrags

In Deutschland gibt es zwei Arten von Mietverträgen: befristete und unbefristete Mietverträge. Ein befristeter Mietvertrag endet zu einem bestimmten Zeitpunkt: Sie müssen in diesem Fall keine Kündigung einreichen. Wollen Sie vor dem vereinbarten Termin ausziehen, müssen Sie die Miete bis zum Vertragsende bezahlen. Fragen Sie Ihren Vermieter im Fall eines verfrühten Auszugs freundlich und unter Erklärung der Umstände, ob eine Ausnahme möglich ist.

Die meisten Mietverträge in Deutschland sind unbefristet. Wenn Sie ausziehen wollen, müssen Sie bei Ihrem Vermieter eine schriftliche Kündigung einreichen. Dabei gilt eine Kündigungsfrist: In der Regel müssen Sie Ihren Vermieter drei Monate vor Ihrem beabsichtigten Auszug informieren. Welche Frist für Sie zutrifft, entnehmen Sie bitte Ihrem Mietvertrag. Wenn Sie vorzeitig ausziehen, müssen Sie dennoch die Miete bis zum Ende der Kündigungsfrist bezahlen.

3.1 De-registration

About one week before your departure, you need to de-register at the responsible registration office (Bürgeramt or Einwohnermeldeamt). De-registration is mandatory—if you do not de-register properly and want to register as a German resident again at some point in the future, you may have to pay a fine.

Note for non-EU citizens: if your residence permit expires and you did not de-register properly, you are considered an illegal resident of Germany. This is why it is vital that you de-register.

3.2 Cancelling your health insurance and other insurances

If you were insured with a German health insurance company—whether private or public—present evidence of your residence de-registration and end the membership. Also cancel your liability insurance and any other insurance contracts you entered into while in Germany. Please note the cancellation periods: many contracts must be cancelled three months in advance.

3.3 Terminating your rental contract

In Germany there are two kinds of rental contract: temporary and unlimited ones. A temporary rental contract ends at a specific date, meaning you don't need to cancel the contract. If you want to move out before the agreed-upon date, you have to pay rent until the contract expires. If you explain your circumstances and ask them nicely, your landlord might make an exception for you.

Most rental contracts in Germany are unlimited. If you want to move out, you have to cancel the contract with the landlord in writing. There is a cancellation period: usually you have to inform your landlord three months before you intend to move out. Check your rental contract to see how long your cancellation period is. If you move out before the end of the period, you have to continue paying rent until the end of the cancellation period.

3. Zum Ende des Aufenthaltes
Before you leave Germany

Zum Auszug vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem Hausmeister oder Ihrem Vermieter zur Abnahme des Zimmers bzw. der Wohnung und zur Schlüsselübergabe. Putzen Sie vorher gründlich und beseitigen Sie alle Schäden, die Sie verursacht haben, damit Sie die Mietkaution zurückbekommen. Geben Sie dem Vermieter an, wohin die Kauti on überwiesen werden soll. Sie können ein Konto in Deutschland oder im Ausland angeben. Die Rücküberweisung der Kauti on erfolgt normalerweise 4 bis 6 Wochen nach Mietvertragsende. Der Vermieter darf die Kauti on aber bis zu 6 Monate nach Ihrem Auszug behalten.

Falls Sie Elektrizität und Wasser von den Stadtwerken bezogen haben, lesen Sie den Zählerstand ab und gehen Sie zur jeweiligen Institution, um sich abzumelden und die Gesamtrechnung zu begleichen. Vergessen Sie nicht, auch Gas, Telefon, Rundfunkgebühren und Internet zu kündigen.

3.4 Bank

Lösen Sie Ihr deutsches Bankkonto erst dann auf, wenn alle ausstehenden Zahlungen – Miete, Strom, Telefon etc. – für die gesamte Vertragslaufzeit bezahlt sind. Vor Ihrer Abreise können Sie das Konto persönlich kündigen und der Bank mitteilen, zu welchem Termin das Konto aufgelöst werden soll. So können Sie zum Beispiel die eingegangene Mietkaution auch aus dem Ausland abheben.

3.5 Verträge und FAUcard

Vergessen Sie nicht, Mobiltelefonverträge, die Mitgliedschaft im Fitnessstudio und sonstige Verträge, die Sie in Deutschland geschlossen haben, rechtzeitig vor Ihrer Abreise zu kündigen. Denken Sie bitte auch an die Rückgabe der FAUcard. Falls Sie eine FAUcard besitzen, müssen Sie diese vor Ihrer Abreise wieder im FAUcard-Büro abgeben (www.fau.de/card). Eine Auszahlung des Restguthabens nach Ablauf der Gültigkeit Ihrer Karte ist ausschließlich im Studentenwerk am Langemarckplatz in Erlangen möglich.

When you are ready to move out, arrange an appointment with your building manager or landlord in order to inspect the room/apartment and hand over the keys. Clean the room thoroughly before the appointment and repair all damages you caused in order to get your deposit back. Tell the landlord where the deposit should be transferred. You can state an account in Germany or abroad. Repayment of the deposit usually takes place four to six weeks after the contract has ended. The landlord may keep the deposit for up to six months after you moved out, however.

If you obtained electricity and water from the municipal works, read the meter and go to the institution in question to de-register and settle your account. Don't forget to cancel your gas, telephone and Internet, and radio and TV licence fees.

3.4 Bank

Only close your German bank account when you have made all outstanding payments for rent, electricity, telephone, etc. for the entire duration of the contract. Before you leave, you can close your bank account in person and inform the bank on what date the account should be cancelled. This means that you could withdraw your returned deposit from your home country.

3.5 Contracts and FAUcard

Do not forget to cancel your mobile phone contract, fitness studio memberships or any other contracts which you have taken out in Germany in good time before you leave the country. Please also remember to return your FAUcard. If you have an FAUcard, you are required to return it to the FAUcard Service Office before your departure (www.fau.eu/card). After the validity period of your card has expired, your remaining balance can only be paid out at Student Services at Langemarckplatz in Erlangen.

3.6 Steuern und Rente

Falls Sie in Deutschland einen Arbeitsvertrag hatten, müssen Sie im folgenden Jahr eine Steuererklärung abgeben. Über Ihre Rentenbeiträge und -ansprüche können Sie sich bei der Deutschen Rentenversicherung (DRV) und bei der Versorgungsanstalt des Bundes und der Länder (VBL) informieren. Die Seite „Find your pension“ bietet Ihnen hierzu nützliche Informationen: www.findyourpension.eu

3.7 Zentrales Alumni-Netzwerk der FAU

Auch nach Ihrem Forschungsaufenthalt können Sie den Kontakt mit der Universität aufrechterhalten. Tauschen Sie sich im zentralen FAU-Alumni-Netzwerk mit ehemaligen Kollegen und Kolleginnen aus und pflegen Sie berufliche und persönliche Kontakte. Nach der Registrierung erhalten Sie regelmäßig einen Newsletter mit Neuigkeiten der FAU und Einladungen zu Veranstaltungen: www.fau.de/alumni

3.6 Tax and pension

If you had an employment contract in German, you are required to file a tax return in the following year. You can get information on your social security contributions and entitlement to a pension from Deutsche Rentenversicherung (DRV; state pension scheme) and from the Federal and State Government Pension Fund (Versorgungsanstalt des Bundes und der Länder; VBL). The website ‘Find your pension’ offers useful information on this topic: www.findyourpension.eu

3.7 FAU’s alumni network

You can stay in touch with the University even after your research stay. Use FAU’s alumni network to connect with former colleagues and maintain professional and personal contacts. Once you have registered, you will receive a regular FAU newsletter and invitations to events: www.fau.eu/alumni



4. Spezielle Informationen zur Förderung der Forschung in Deutschland

Special information on research funding in Germany

4.1 Alexander von Humboldt Stiftung

Die Alexander von Humboldt Stiftung (AvH) fördert die Wissenschaftskooperation zwischen exzellenten deutschen und ausländischen Forscherinnen und Forschern.
www.humboldt-foundation.de

4.2 EURAXESS Netzwerk

Als spezielle Informations- und Beratungsstelle für international mobile Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen fungiert das EURAXESS Netzwerk. Die nationale Koordinierungsstelle ist beim DLR Projektträger angesiedelt. Dort finden Sie Informationen zu Fördermöglichkeiten, Sozialversicherungs- und Steuerfragen, Visum und Einreise, Kindergärten und Schulen sowie weiteren Themen rund um die Mobilität von Forschern. Das Welcome Centre ist als Local Contact Point aktives Mitglied im EURAXESS Netzwerk.
www.euraxess.de/de

4.3 Deutscher Akademischer Austauschdienst

Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) fördert Auslandsaufenthalte deutscher und internationaler **Studierender und Promovierender**. Neben Informationen zu seinen Stipendienprogrammen bietet der DAAD auf seinen Seiten allgemeine Informationen und nützliche Tipps zum Leben und Studieren in Deutschland:
www.daad.de/deutschland/de

4.4 Weitere Förderer

Bitte werfen Sie auch einen Blick auf die Webseiten des Graduiertenzentrums der FAU. Hier finden Sie weitere Informationen zu Stipendien:
www.fau.de/graduiertenzentrum/promotion/finanzierung/

4.1 Alexander von Humboldt Foundation

The Alexander von Humboldt Foundation (AvH) provides funding for research collaborations between excellent German and foreign researchers.
www.humboldt-foundation.de/web/home.html

4.2 EURAXESS Network

The EURAXESS network provides information and advice for internationally mobile researchers. The national coordination office is located at the DLR Project Management Agency. There you find information on funding, social security, taxes, visa and entry, childcare, schools and other topics relevant for the internationally mobile researcher. The FAU Welcome Centre is a local contact point and thus an active member of the EURAXESS network.
www.euraxess.de

4.3 German Academic Exchange Service

The German Academic Exchange Service (DAAD) provides German and international **students and doctoral candidates** with funding for stays abroad. In addition to information on its scholarship programmes, DAAD also provides general information and useful advice on living and studying in Germany:
www.daad.de/deutschland/en

4.4 Further funding options

Please also see the FAU Graduate Centre's website for more information on scholarships:
www.fau.eu/graduate-centre/doctoral-degrees/funding-your-doctoral-degree

5. Spezielle Informationen für Promovierende

Special information for doctoral candidates

5.1 Zulassung und Äquivalenz

Die Rahmenpromotionsordnung der FAU sieht vor, dass sich alle Promovierenden in der Datenbank docDaten registrieren. Für die Zulassung zur Promotion an der FAU ist es deshalb notwendig, dass Sie Ihr Promotionsvorhaben beim Graduiertenzentrum der FAU registrieren. Die Registrierung erfolgt online unter:
www.docdaten.fau.de

Am Ende des Registrierungsprozesses wird Ihnen ein Formular angezeigt – dies ist der Antrag auf Zulassung zum Promotionsstudium. Bitte drucken Sie das Formular aus und lassen es von Ihrem Betreuer unterschreiben. Anschließend müssen Sie das Formular zusammen mit weiteren Unterlagen beim zuständigen Promotionsbüro einreichen. Welches Promotionsbüro für Sie zuständig ist und welche Dokumente Sie einreichen müssen, können Sie dem Antragsformular entnehmen. Eine Übersicht über die Promotionsbüros der FAU finden Sie außerdem hier:
www.fau.de/graduiertenzentrum/promotion/promotionsbueros

Bitte beachten Sie, dass bei ausländischen Hochschulabschlüssen eine Äquivalenzprüfung erforderlich ist. Dabei wird überprüft, ob der ausländische Hochschulabschluss mit einem deutschen Hochschulabschluss vergleichbar ist, denn nur dann können Sie zur Promotion zugelassen werden. Die Überprüfung kann in Einzelfällen mehrere Monate dauern.

5.2 Immatrikulation (Einschreibung)

Eine Immatrikulation als Promovierender ist für maximal sechs Semester möglich.

Bitte beachten Sie, dass manche Stipendienggeber eine Immatrikulation voraussetzen. Eine Immatrikulation hat für Sie darüber hinaus den Vorteil finanzieller Vergünstigungen (Studententicket für den öffentlichen Nahverkehr, Studentenpreis in der Mensa, vergünstigter Eintritt bei Sehenswürdigkeiten, Veranstaltungen und Museen etc.).

5.1 Admission and equivalence

FAU's General Doctoral Regulations provides that all doctoral candidates must register in the docDaten database. In order to be admitted to a doctoral programme at FAU, you therefore need to register your doctoral proposal with the FAU Graduate Centre. Registration takes place online at:
www.docdaten.fau.de

At the end of the registration process you will be shown a form—this is the application for admission to a doctoral programme. Please print out the form and have your supervisor sign it. Next you must submit the form to the responsible office of doctoral affairs together with other documents. The application form will tell you which office of doctoral affairs is responsible and what documents are required. You can also visit the following page for an overview of FAU's offices of doctoral affairs:
www.fau.eu/graduate-centre/doctoral-degrees/offices-of-doctoral-affairs

Please note that foreign university degrees must be verified (Äquivalenzprüfung). This means that it must be assessed whether the foreign university degree is comparable to a German degree; only if that is the case can you be admitted to a doctoral programme. Verification can take up to several months in some cases.

5.2 Enrolment

Doctoral candidates may enrol for a maximum of six semesters.

Please note that enrolment is a requirement with some scholarship organisations. Enrolment also has the added benefit of entitling you to discounts (student ticket for local public transport, student prices at University restaurants, reduced admission fees for sights, events and museums, etc.).

5. Spezielle Informationen für Promovierende

Special information for doctoral candidates

Für Promovierende aus Nicht-EU-Staaten ist eine Immatrikulation zusätzlich empfehlenswert, da die Ausländerbehörden unter Umständen eine Immatrikulationsbescheinigung verlangen können.

Die Einschreibung muss persönlich in der Studentenzkanzlei erfolgen. Die Studentenzkanzlei befindet sich in Erlangen am Schlossplatz 3/Halbmondstraße 6–8, Zimmer 00.034 im Erdgeschoss. Weitere Informationen finden Sie hier: www.fau.de/studium/im-studium/die-studierendenverwaltung-der-fau

Bevor Sie die Studentenzkanzlei aufsuchen, müssen Sie während der regulären Einschreibzeit das Online-Formular ausfüllen, ausdrucken und den Semesterbeitrag überweisen (den Überweisungsträger finden Sie am Ende des ausgedruckten Formulars): www.campo.fau.de Erst danach können Sie sich persönlich in der Studentenzkanzlei mit den unten stehenden Unterlagen einschreiben.

Generell müssen Sie zur persönlichen Einschreibung folgende Unterlagen mitbringen:

- unterschriebener Ausdruck der Online-Anmeldung oder Papiervorlage
- Meldebestätigung (deutsche Adresse) des zuständigen Einwohnermeldeamtes
- „Vorlage zur Einschreibung“ einer gesetzlichen Krankenkasse (Krankenversicherungskarten oder Mitgliedsbescheinigungen werden nicht akzeptiert). Mitglieder einer privaten Krankenversicherung müssen einen „Nachweis über die Befreiung von der Versicherungspflicht in der gesetzlichen Krankenversicherung“ vorlegen. Sie können das Dokument unter anderem hier beantragen: Geschäftsstelle der AOK, Universitätsstraße 25, 91054 Erlangen.
- Ausdruck aus docDaten zur Bestätigung Ihrer Promotion
- Reisepass (oder Personalausweis bei EU-Bürgern)
- Passbild

Doktoranden, die einen Forschungsaufenthalt an der FAU haben, aber ihren Abschluß an einer Universität im Ausland anstreben, können sich während der regulären Einschreibefristen immatrikulieren. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Welcome Centre.

It is particularly recommended for doctoral candidates from non-EU states to enrol as the immigration authorities demand an enrolment certificate in some cases.

Enrolment must be carried out in person at the Student Records Office. The Student Records Office is based in Erlangen at Schlossplatz 3/Halbmondstraße 6–8, Room 00.034 on the ground floor. Further information including office hours is available at: www.fau.eu/study/current-students/student-records-office/

Before you go to the Student Records Office, you must complete and print out the online form and transfer the Student Services fee during the regular enrolment period (the remittance slip is at the end of the form): www.campo.fau.de Only then can you go to the Student Records Office with the documents listed below and enrol in person.

Generally you are required to bring the following documents to enrolment:

- signed printout of the online form or paper form
- proof of registration (German address) from the responsible registration office
- enrolment form (‘Vorlage zur Einschreibung’) from a statutory health insurance provider (health insurance cards or proof of membership are not accepted). Members of a private health insurance company must submit proof of their exemption from statutory health insurance (‘Nachweis über die Befreiung von der Versicherungspflicht in der gesetzlichen Krankenkasse’). You can request the document here, for instance: Geschäftsstelle der AOK, Universitätsstraße 25, 91054 Erlangen.
- Print-out from docDaten confirming your doctorate
- passport (or ID card for EU citizens)
- passport photo

Doctoral candidates who are spending a research stay at FAU but who will get their degree at their home university outside Germany can enrol during the usual enrolment periods. For further information please contact the Welcome Centre.

5.3 Rückmeldung

Alle immatrikulierten Promovierenden, die weiterhin an der FAU eingeschrieben bleiben wollen, müssen sich innerhalb bestimmter Fristen für das nächste Semester zurückmelden. Sie können sich zurückmelden, indem Sie die Verwaltungsgebühr von 118 EUR (Stand: 08/2019) auf ein Konto der Universität überweisen. Wenn Sie den Betrag nicht innerhalb der vorgegebenen Rückmeldefrist überweisen, droht die Exmatrikulation.

Die Rückmeldefristen finden Sie unter:

www.fau.de/studium/im-studium/semestertermine

Die FAU versendet kurz vor Beginn der Rückmeldefristen eine kurze Erinnerungsmail an alle immatrikulierten Studierenden und Promovierenden.

Für die Rückmeldung benötigen Sie die Kontoinformationen der FAU. Bitte loggen Sie sich hierfür bei „Mein Campus“ (www.campus.fau.de) ein. Unter dem Register „Studentenzkanzlei aktuell“ finden Sie einen Überweisungsträger als PDF-Dokument. Diesen Überweisungsträger können Sie ausdrucken und zu Ihrer Bank bringen, die das Geld von Ihrem Konto an die FAU überweist. Alternativ können Sie dem Überweisungsträger natürlich auch alle notwendigen Informationen entnehmen und das Geld selbst per Online-Banking transferieren. Bitte achten Sie darauf, im Betrefffeld Ihre Matrikelnummer (ohne Leerzeichen), gefolgt von Ihrem Nachnamen und Vornamen einzugeben. Matrikelnummer, Name und Vorname müssen jeweils durch ein Komma getrennt sein.

Ungefähr eine Woche später sollten Sie Ihre Immatrikulationsbescheinigung für das neue Semester auf „Mein Campus“ abrufen und ausdrucken können. Anschließend müssen Sie Ihre FAUcard an einem der Validierungsautomaten aktualisieren. Weitere Informationen dazu finden Sie unter: www.card.fau.de

Sollten Sie die Rückmeldefrist einmal verpasst haben, wenden Sie sich bitte umgehend an die Studentenzkanzlei oder an das Welcome Centre.

5.3 Re-registration

All enrolled doctoral candidates who want to stay enrolled at FAU need to re-register for the following semester within certain deadlines. You can re-register by transferring the administration fee of 118 € (as of 08/2019) to one of the University’s accounts. If the fee has not been transferred within the deadline, you may be de-registered.

You can find the deadlines here:

www.fau.eu/study/current-students/semester-dates

FAU sends out an e-mail reminder to all enrolled students and doctoral candidates shortly before the start of the deadlines.

You will need FAU’s account information to re-register. To find it, please log in to ‘Mein Campus’ (www.campus.fau.de). You can find the remittance slip as a PDF document under the tab ‘Studentenzkanzlei aktuell’. You can print out this remittance slip and take it to your bank, where the money will be transferred from your account to FAU. Alternatively you can also use the information on the remittance slip to transfer the money yourself via online banking. Please don’t forget to enter your student registration number (without spaces), followed by your surname and given name, as a reference. Student registration number, surname and given name must be separated by commas.

About a week later, your enrolment certificate for the new semester should be available for you to print out from ‘Mein Campus’. Finally you need to update your FAUcard at a validation station. For more information, see: www.fau.eu/card

Should you have missed the deadline, please contact the Student Records Office or the Welcome Centre immediately.

5.4 Graduiertenzentrum

Jeder Promovierende an der FAU wird durch die Registrierung bei docDaten automatisch Mitglied des Graduiertenzentrums. Das Graduiertenzentrum der FAU hat das Ziel, Nachwuchswissenschaftler und Nachwuchswissenschaftlerinnen zu fördern. Hierzu bietet sie unter anderem Seminare zur Organisation einer Promotion, zur Karriere in Wissenschaft und Wirtschaft, zu Soft Skills und zum sicheren Umgang mit der Wissenschaftssprache Englisch an. Darüber hinaus können Sie sich auf der Website des Graduiertenzentrums über Finanzierungsmöglichkeiten für Ihre Promotion oder Ihr Forschungsvorhaben informieren. Details zum Kursangebot und weitere Informationen finden Sie unter: www.fau.de/graduiertenzentrum

5.4 Graduate Centre

Every doctoral candidate at FAU automatically becomes a member of the Graduate Centre by registering in docDaten. The FAU Graduate Centre aims to support young researchers. There are seminars on topics such as organising a doctorate, careers in science and business, soft skills and using English as an academic language. Furthermore, the website of the Graduate Centre provides information on funding options for your doctorate or research project. For more information on the Graduate School and courses offered, visit: www.fau.eu/graduate-centre



6. Spezielle Informationen für Mitarbeiter Special information for staff

6.1 Arbeitsvertrag

Für Ihren Arbeitsvertrag an der FAU müssen Sie eine Vielzahl von Formularen ausfüllen sowie bestimmte Dokumente (Zeugnisse etc.) vorzeigen oder in teils beglaubigter Kopie einreichen. Die Personalabteilung kümmert sich um die Ausstellung Ihres Arbeitsvertrages. Die erforderlichen Unterlagen können Sie direkt bei der Personalabteilung oder über das Sekretariat Ihres gastgebenden Institutes einreichen.

Für Ihren Arbeitsvertrag an der FAU benötigen Sie ein polizeiliches Führungszeugnis, das Sie bei der Meldebehörde, bei der Sie Ihre Adresse registrieren, beantragen können. Die Kosten dafür betragen 13 € für ein deutsches Führungszeugnis und 17 € für ein europäisches Führungszeugnis für EU-Staatsangehörige (Stand: 09/2019); das Führungszeugnis wird direkt an die Personalabteilung der FAU geschickt. Das Führungszeugnis kann auch bei der Deutschen Botschaft im Ausland beantragt werden.

6.1 Employment contract

You are required to fill out numerous forms and present certain documents (certificates, etc.), some of which must be submitted as a certified copy, in order to enter into an employment contract with FAU. Your employment contract will be issued by the human resources department. You can submit the required documents directly to the human resources department or at the secretary's office of your host institute.

One of the documents you will need is a certificate of good conduct (polizeiliches Führungszeugnis); you can request this at the registration office where you registered your address. The German certificate costs 13 €, the European certificate costs 17 € (as of 09/2019); it is sent directly to FAU's human resources department.

6.2 Tax

6.2 Steuer

Wenn Sie in Deutschland einen Arbeitsvertrag haben und Einkommen beziehen, müssen Sie monatlich Einkommensteuer zahlen. Die Höhe der Einkommensteuer hängt von Ihrem Einkommen und von Ihrer Steuerklasse ab. Allein-stehende Arbeitnehmer haben die Steuerklasse I (selten II), verheiratete Arbeitnehmer die Steuerklasse III, IV oder V – je nach Konstellation mit dem Ehepartner. Wenn nur Sie in Deutschland Ihren Wohnsitz haben und Ihr Ehepartner seinen Wohnsitz im Ausland hat, gelten Sie als allein-stehend. Stipendien sind nicht steuerpflichtig.

Wenn Sie erstmals einen Arbeitsvertrag in Deutschland bekommen, brauchen Sie eine elektronische Identifikationsnummer. Etwa zwei Wochen nachdem Sie Ihre Adresse bei der Meldebehörde angemeldet haben, erhalten Sie einen Brief mit Ihrer Persönlichen Identifikationsnummer. Eine Kopie dieses Briefes geben Sie dann in der Personalabteilung ab.

Am Ende eines Kalenderjahres können Sie Ihren Einkommensteuerausgleich beantragen. Das Finanzamt berechnet, ob Sie im abgelaufenen Kalenderjahr zu viel oder zu wenig Steuern bezahlt haben. Sie bekommen Geld zurück oder müssen nachzahlen.

If you have an employment contract in Germany and have an income, you have to pay a monthly income tax. The amount of the tax paid depends on your income and your tax bracket. Single employees are in the tax bracket I (more rarely II); married employees are in tax bracket III, IV or V, depending on the constellation with their spouse. If only you have your residence in Germany and your spouse has their residence abroad, you count as single. Scholarships are tax-exempt.

When you enter into your first employment contract in Germany, you need an electronic identification number. About two weeks after registering your address with the registration office, you will receive a letter with your personal identification number. Please submit a copy of this letter to the human resources department.

At the end of a calendar year you can request a tax income adjustment. The tax authority will calculate whether you paid too little or too much in taxes in the last calendar year. You will either be reimbursed or you must make an additional payment.

Um zu vermeiden, dass bei demselben Steuerpflichtigen dieselben Einkünfte für denselben Zeitraum durch gleichartige Steuern mehrfach belastet werden, bestehen für eine Reihe von Ländern Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit der Bundesrepublik Deutschland. Darin sind die jeweiligen Modalitäten festgelegt.

Weiterführende Informationen finden Sie auf den Internetseiten des Bundesministeriums der Finanzen sowie dem Bundeszentralamt für Finanzen. Bitte besprechen Sie Ihre persönliche Situation direkt mit den zuständigen Stellen oder Experten (Steuerberater etc.). Das Welcome Centre kann dazu leider keine Auskünfte oder Beratung bieten.

6.3 Gehaltsabrechnung

Wenn Sie einen Arbeitsvertrag an der FAU haben, erhalten Sie regelmäßig eine Gehaltsabrechnung. Bitte überprüfen Sie auf dieser Gehaltsabrechnung, ob alle Daten korrekt sind. Heben Sie alle Gehaltsabrechnungen gut auf. Sie dienen zum Nachweis bei verschiedenen Behörden.

6.4 Rentenversicherung

Wenn Sie im Rahmen einer Voll- oder Teilzeitstelle an der Universität Erlangen-Nürnberg oder bei einem anderen Arbeitgeber angestellt sind, werden automatisch durch den Arbeitgeber Rentenversicherungsbeiträge von Ihrem Gehalt abgeführt. Für Nicht-EU-Bürger, mit deren Heimatland es kein Sozialabkommen gibt, besteht die Möglichkeit, dass diese vor der dauerhaften Rückkehr in ihr Heimatland diese Rentenbeiträge zurückbezahlt bekommen. Generelle Informationen zur Rentenversicherung, dem Antrag zur Rückerstattung sowie ein Verzeichnis der Beratungsstellen vor Ort finden Sie auf der Internetseite der Deutschen Rentenversicherung: www.deutsche-rentenversicherung.de

Besonders möchten wir Sie auf die Informationsbroschüren „Arbeiten in Deutschland und im vertragslosen Ausland“ sowie „Leben und Arbeiten in Europa“ hinweisen. Sie können sich auch auf folgendem Portal informieren: www.findyourpension.eu

In order to avoid double taxation of the same income for the same time period, several countries have double tax agreements (Doppelbesteuerungsabkommen; DBA) with the Federal Republic of Germany. These stipulate the respective modalities.

Further information is available on the websites of the Federal Ministry of Finance (Bundesministerium für Finanzen) and the Federal Central Tax Office (Bundeszentralamt für Finanzen). Please discuss your situation directly with the authorities or with experts (e.g. tax advisor). The Welcome Centre is unfortunately not able to provide any information or advice on this subject.

6.3 Salary statements

If you have an employment contract with FAU, you will receive regular salary statements. Please verify the data on these salary statements. Make sure to keep all salary statements as various authorities require them as proof.

6.4 Pension insurance

If you have a part-time or full-time employment contract with the University of Erlangen-Nürnberg or a different employer, social security contributions are automatically deducted from your salary. Non-EU citizens whose home countries have no social security agreements with Germany have the option of having these contributions paid out to them before they return to their own country for good. General information on pension insurance, the form for reimbursement and a directory of information centres can be found on the website of Deutsche Rentenversicherung: www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/EN

We especially recommend the information brochures 'Working in Germany and in non-contracting states' and 'Living and working in Europe'. Information is also available at www.findyourpension.eu

Herausgeber: Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Schlossplatz 4, 91054 Erlangen; Alle Angaben sind ohne Gewähr;
Verantwortlich für den Inhalt: Referat L 2 – Internationale Angelegenheiten, Frau Kira Gehrman, Tel.: 09131/85-65165, kira.gehrmann@fau.de;
Redaktion: Matthias Münch; **Übersetzung:** FAU Sprachendienst; **Layout:** zur.gestaltung, Nürnberg; **Lektorat:** Jan Guenther Kaczmierczak;
Fotos: Universität Erlangen-Nürnberg, falls nicht anders vermerkt; **Internet:** www.fau.de

Published by: Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Schlossplatz 4, 91054 Erlangen; No responsibility can be taken for the correctness of this information; **Responsible for content:** L 2 – International Affairs, Frau Kira Gehrman, Tel.: 09131/85-65165, kira.gehrmann@fau.de; **Editorial staff:** Matthias Münch; **Translation:** FAU Language Service; **Layout:** zur.gestaltung, Nuremberg; **Proofreading:** Jan Guenther Kaczmierczak; **Photos:** University of Erlangen-Nürnberg, except as noted otherwise; **Internet:** www.fau.de



